

de walfer Buet

Septembre // 2017

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



STORY : → 3
Retracer les traces



SPECIAL : → 22
CAW : un vent de culture et de liberté



CHRONIQUES : → 25
Un mois en photos

commune de
walferdange

SOMMAIRE INHALT



- 03** Retracer les traces
 - 05** Communications officielles
 - 17** Actualités associatives
 - 23** CAW : un vent de culture et de liberté
 - 25** Chronique : Un mois en photos
 - 32** Calendrier des manifestations
-
- 04** Die Spuren erspüren
 - 05** Amtliche Mitteilungen
 - 17** Vereinsleben
 - 24** CAW: Frischer Wind in Walferdingens Kulturszene
 - 25** Chronik: Ein Monat in Bildern
 - 32** Veranstaltungskalender

RETRACER LES TRACES

01



© Eric Chenal

Le 24 septembre, le monument « Les traces ineffaçables de l'être humain » sera inauguré en face de la gare. Le sculpteur Tom Flick a créé une œuvre qui attire intensément l'attention sur les victimes de persécutions. C'est un message universel. Néanmoins, l'endroit choisi pour l'installation, la rue Charles Rausch, qui a été appelée « Walfer Juddegaass » (la rue des juifs de Walferdange), renvoie en particulier à l'histoire de familles juives venues se réfugier à Walferdange dans les années 1930 après avoir fui la terreur du régime nazi.

Des traces de pas mènent dans le passé. Elles évoquent des personnes qui ont laissé des traces, singulières et incomparables. L'artiste Tom Flick place l'individu au centre de son monument contre les atrocités inhumaines. « L'individu avec sa personnalité, son histoire et ses talents, dont aucune dictature ni aucun crime ne pourront jamais effacer le passage », précise-t-il. Les visiteurs peuvent accéder à ce monument en granite noir de seize mètres de haut et le percevoir avec tous leurs sens. Il les invite en silence à suivre les traces des victimes, à se recueillir et à se souvenir d'eux.

Ce monument échappe à l'abstraction. La rue Charles Rausch s'étend devant les visiteurs. Cette rue qui a jadis servi de refuge aux juifs rescapés d'Allemagne. Pendant un bref instant, les sourires des Ruth Gottschalk ou Liesel Salomon semblent audibles, quand elles avaient retrouvé une certaine normalité, sur le chemin de l'école de Walferdange. Mais cette sécurité n'est qu'un leurre. Car avec l'invasion allemande en 1940, la menace ne va pas tarder à rattraper les familles juives. Elles seront rares à réussir à prendre la fuite encore une fois.

Les regards sont captés par la gare de Walferdange, où un sombre destin s'annonce au-dessus de la voie ferrée. Des trains portaient vers le camp de transit de Cinqfontaines. Les voyages suivants avaient tous la même destination. Ce monument ne doit toutefois pas entretenir que la mémoire des victimes de la Shoah. « J'aimerais qu'il mette en évidence tous ceux qui subissent l'injustice et la misère, sinon même des crimes contre l'humanité », explique l'artiste. « Car ces crimes n'ont jamais cessé d'être perpétrés. » Les observateurs se reflètent dans

les pierres polies. Ils perçoivent le passé et le présent. Leurs traces se mélangent à celles de ceux qui les ont précédés. Sur le grand sentier à travers le temps. « **Between Shade and Darkness** » L'exposition « Between Shade and Darkness », dont Laurent Moyse est le curateur, a été réalisée par le Musée National de la Résistance. Bilingue (français et allemand), elle présente le sort des membres de la communauté juive du Luxembourg sous l'occupation nazie, en distinguant deux phases de cette période tragique, la première partie retra-

çant l'évacuation et l'expulsion des Juifs, la seconde relatant leur déshumanisation, la déportation et l'extermination. Deux personnages devenus, malgré eux, des acteurs centraux de cette période tourmentée sont présentés de plus près : le grand rabbin Robert Serebrenik tente de faire évacuer un maximum de Juifs, avant de fuir le Luxembourg à son tour en 1941 ; Alfred Oppenheimer, désigné « Judenältester » (doyen des Juifs) par les autorités nationales-socialistes, est contraint de transmettre les ordres nazis et d'organiser la vie quotidienne des Juifs restants avant de faire partie du dernier convoi de déportation luxembourgeois, qui, comme les précédents, mène vers les ghettos et camps d'extermination en Europe de l'Est.

Le catalogue, également bilingue, reflète le contenu de l'exposition et un dossier pédagogique permet aux enseignants d'approfondir le sujet de l'antisémitisme. Pour toute information, on peut s'adresser au Musée National de la Résistance (tél. 54 84 72) ou au coordinateur Jim Goerres (tél. 621 736 738 ; jim.goerres@education.lu).

Invitation à l'inauguration du monument

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Walferdange a l'honneur de vous inviter à l'inauguration du monument commémoratif

« Les traces ineffaçables de l'être humain »
le dimanche 24 septembre 2017 à 10.30 heures

au croisement des rue Charles Rausch et rue de la Gare d'Helmsange.
Exposition « Between Shade and Darkness – Le sort des Juifs du Luxembourg de 1940 à 1945 » qui sera ensuite visible à la Maison Dufaing le 26, 28 et 30 septembre et le 1^{er} octobre, de 15 à 18 heures.

La cérémonie d'inauguration sera suivie par une réception.

Un livre homonyme, retraçant l'histoire et la création du monument de Tom Flick, est en cours de réalisation. Plus de détails dans la prochaine édition du Walfer Buet.



© Eric Chenal



DIE SPUREN ERSPÜREN

Am 24. September wird gegenüber des Bahnhofs das Monument „Les traces ineffaçables de l'être humain“ eingeweiht. Der Bildhauer Tom Flick schafft ein Werk, das eindringlich die Opfer von Verfolgung in den Blick rückt. Es ist eine universelle Botschaft. Dennoch schlägt die Wahl des Aufstellungsortes in der Rue Charles Rausch – der „Walfer Juddegaass“ – insbesondere die Brücke zur Erinnerung an jüdische Familien. Sie suchten in den 1930er Jahren in Walferdingen Zuflucht vor dem Terror des Naziregimes.

01-02 Le monument créé par le sculpteur Tom Flick sera en granite noir. Petit aperçu du travail de l'artiste qui fait parler les pierres
Der Bildhauer Tom Flick erschafft die Skulptur aus schwarzem Granit.
Einblicke in die Arbeit des Künstlers, der Steine Geschichten erzählen lässt.

03 Le monument sera placé directement en face de la gare.
Das Mahnmal wird direkt gegenüber des Bahnhofs platziert.

Einladung zur Einweihung des Mahnmals

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Walferdingen laden Sie herzlich zur Einweihung des Mahnmals

„les traces ineffaçables de l'être humain“
am Sonntag, den 24. September 2017 um 10.30 Uhr

an der Kreuzung der Rue Charles Rausch und der Rue de la Gare in Helmsingen ein.

Ausstellung „Between Shade and Darkness – Das Schicksal der Juden in Luxemburg von 1940 bis 1945“. Die Ausstellung wird anschliessend am 26., 28., 30. September und am 1. Oktober, von 15 bis 18 Uhr, in der Maison Dufaing zu sehen sein.

Im Anschluss an die Einweihungszeremonie findet ein Empfang mit Umtrunk statt.

Ein gleichnamiges Buch, das sich mit der Geschichte und Schaffung des Mahnmals von Tom Flick beschäftigt, wird gerade erstellt. Mehr dazu in der nächsten Ausgabe des Walfer Buet.

D Fußabdrücke führen in die Vergangenheit, erzählen von Menschen, die Spuren hinterlassen haben. Unverwechselbar und einzigartig. Der Künstler Tom Flick stellt das Individuum in den Fokus seines Mahnmals gegen die Unmenschlichkeit. „Das Individuum mit seiner Persönlichkeit, seiner Geschichte und seinen Begabungen – dessen Vermächtnis keine Diktatur und kein Verbrechen auszulöschen vermag“, wie er beschreibt. Das 16 Meter umfassende, steinerne Monument aus schwarzem Granit lässt sich begehen und mit allen Sinnen erfahren. Es fordert leise dazu auf, den Spuren der Opfer zu folgen, inzuhalten und an sie zu erinnern. Es bleibt kein abstraktes Mahnmal. Der Betrachter sieht die Rue Charles Rausch, die sich vor ihm erstreckt. Eine Straße, die einst für aus Deutschland geflüchtete Juden zum Zufluchtsort wurde. Er scheint für einen kurzen Augenblick eine lachende Ruth Gottschalk oder Liesel Salomon zu erahnen, die auf dem Weg zur Walferdinger Schule sind – ein Stück Normalität erfahren.

Es ist eine trügerische Sicherheit. Mit der Invasion der Deutschen 1940 ist die Bedrohung ein weiteres Mal unmittelbar an die jüdi-

schen Familien herangerückt. Nur wenigen gelingt die erneute Flucht. Der Blick bleibt am Walferdinger Bahnhof hängen. Eine düstere Verheißung schwebt über den Gleisen. Nach Cinqfontaines führen die Züge, ein Transitlager. Ausgangspunkt für eine Reise, die nur ein Ziel kennt.

Das Monument erinnert nicht nur an die Opfer der Shoah in Walferdingen. „Es soll all jene ins Bewusstsein rücken, denen Unrecht und Leid widerfährt, die Opfer von Verbrechen gegen die Menschlichkeit werden. Verbrechen, die nicht aufgehört haben begangen zu werden“, führt der Künstler aus. Der Betrachter spiegelt sich in den polierten Steinen. Er spürt, was war und ist. Seine Spuren werden eins mit denen, die vor ihm gingen. Auf dem großen Weg durch die Zeit.

„Between Shade and Darkness“
Die Ausstellung „Between Shade and Darkness“, die von Laurent Moyse betreut wird, wurde vom Nationalen Museum der Widerstandsbewegung realisiert. Sie ist zweisprachig (französisch und deutsch) und präsentiert das Schicksal der jüdischen Gemeinden in Luxemburg während der Besetzung durch die Nazis. Dabei

werden zwei Phasen dieser tragischen Periode unterschieden: erstens die Evakuierung und Ausweisung der Juden, zweitens ihre Entmenschlichung, Deportation und Vernichtung.

Zwei Personen, die unfreiwillig zentrale Akteure dieser quälenden Zeit wurden, werden näher präsentiert. Der Großrabbiner Robert Sebrebrenik versuchte, so viele Juden wie möglich zu evakuieren, bevor er 1941 floh. Alfred Oppenheimer, von den Nationalsozialisten als „Judenältester“ bezeichnet, wurde gezwungen, die Befehle der Nazis weiterzugeben und den Alltag der verbleibenden Juden zu gestalten bevor er beim letzten Deportationstransport dabei war. Dieser, wie auch die Vorherigen, führte zu Ghettos und Vernichtungslagern in Osteuropa.

Der Katalog, ebenfalls zweisprachig, reflektiert den Inhalt der Ausstellung. Zudem enthält er ein pädagogisches Begleitheft, mit dem Lehrer das Thema Antisemitismus vertiefen können. Bei Fragen wenden Sie sich an das Musée National de la Résistance (Tel. 54 84 72) oder an den Leiter Jim Goerres (Tel. 621 736 738 oder per E-Mail jim.goerres@education.lu).

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Septembre

F

MARIAGES

Genin Alain Maurice, Bereldange et Sumalpong Rose, Bereldange

SERVICE SOCIAL

Monique Ferring, assistante d'hygiène sociale
Tél. : 33 01 44-224
Carole Wesquet, assistante sociale
Tél. : 33 01 44-279
Pascale Hoffmann, secrétariat (matin)
Tél. : 33 01 44-230
E-mail : servicesocial@walfer.lu
Fax : 33 01 44-251

Permanences du service social :
Les mardis de 14.30 heures à 18.30 heures
Les jeudis de 8.30 heures à 11.30 heures

En dehors des heures de la permanence sociale, les assistantes sociales sont joignables du lundi au vendredi pendant les heures de bureau, à l'administration communale, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre n° de téléphone et un message sur le répondeur et les assistantes sociales vous recontacteront.

Les consultations ont lieu sur rendez-vous, sauf le mardi après-midi et le jeudi matin (permanence sociale). Les assistantes sociales se déplacent chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL sous le numéro 8002 9898 (appel gratuit) est à votre disposition.

Une liste des babysitters est disponible auprès du service social ainsi qu'auprès de la réception de la commune.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

La consultation pour nourrissons a lieu le 1^{er} et 3^e lundi du mois de 9 à 11.30 heures dans l'école de Bereldange (104, rte de Luxembourg).
Prochaines dates : 04.09.2017 et 18.09.2017.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10 à 12 heures. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

D

HOCHZEITEN

Genin Alain Maurice, Bereldingen und Sumalpong Rose, Bereldingen

SOZIALDIENST

Monique Ferring, assistante d'hygiène sociale
Tel.: 33 01 44-224
Carole Wesquet, Sozialarbeiterin
Tel.: 33 01 44-279
Pascale Hoffmann, Sekretariat (Vormittag)
Tel.: 33 01 44-230
E-Mail: servicesocial@walfer.lu
Fax: 33 01 44-251

Sprechzeiten des Sozialdienstes:
dienstags von 14.30 Uhr bis 18.30 Uhr
donnerstags von 8.30 Uhr bis 11.30 Uhr

Sie können die Sozialarbeiterinnen während der Woche außerhalb der Sprechzeiten telefonisch, per Fax oder E-Mail erreichen. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiterinnen rufen Sie zurück.

Wenn möglich, machen Sie bitte vor einem Besuch beim Sozialdienst einen Termin mit den Sozialarbeiterinnen aus, außer am Dienstagnachmittag und am Donnerstagmorgen (Sprechzeiten). Die Sozialarbeiterinnen besuchen Sie wenn nötig auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich beim INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst sowie bei der Rezeption der Gemeinde erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Die Säuglingsfürsorge findet an jedem 1. und 3. Montag im Monat von 9 bis 11.30 Uhr im Gebäude der Primärschule in Bereldingen statt (104, Rte de Luxembourg).
Nächste Termine: 04.09.2017 und 18.09.2017.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à: secretariat@walfer.lu
La prochaine édition du « Walfer Buet » paraîtra le dimanche 1^{er} octobre. Le dernier jour de remise des documents au secrétariat communal est le mardi 12 septembre 2017 avant 16.00 heures. Les documents qui arriveront au secrétariat communal après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: secretariat@walfer.lu.
Die nächste Ausgabe des „Walfer Buet“ erscheint am Sonntag, den 01. Oktober. Redaktionsschluss ist am Dienstag, den 12. September 2017 vor 16.00 Uhr.
Informationen, die dem Gemeindesekretariat später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///

Terminplan für die Müllabfuhr

	Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures.		Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr.
	Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaune portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 01.09.2017		Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 01.09.2017
	Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10 cm.	La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre. Prochaines collectes : 04.09.2017 11.09.2017 18.09.2017 25.09.2017		Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: 04.09.2017 11.09.2017 18.09.2017 25.09.2017
	Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44-261 ou par mail à servicetechnique@walfer.lu		Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt stellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44-261 oder an servicetechnique@walfer.lu
	Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le 1^{er} mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 06.09.2017		Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden ersten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 06.09.2017
	Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 13.09.2017 27.09.2017		Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 13.09.2017 27.09.2017
	Collecte de verre	Les jeudis, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 14.09.2017 28.09.2017		Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 14.09.2017 28.09.2017
	Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange tél. 33 14 57 Heures d'ouverture : lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture		Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (leer und gereinigt bitte) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korkpfropfen / Plastikflaschen / Holz / Elektroapparate. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8 - 12 Uhr und von 13 - 17 Uhr Samstag 8 - 11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten
	Verre	Parking Cactus		Altglas	Parking Cactus
	Piles	Parking Cactus / 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)		Altbatterien	Parking Cactus / 11, Route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)
	Vieux vêtements et autres textiles	Parking Cactus 22.09.2017 Aktioun Aalt Gezei		Altkleider und andere Textilien	Parking Cactus 22.09.2017 Aktioun Aalt Gezei
	SuperdrecksKëscht	Prochaine collecte : 14.11.2017 de 9.00 à 17.00 heures au Recyclingcenter à Helmsange tél. 33 14 57		SuperdrecksKëscht	Nächster Termin: 14.11.2017 von 9.00 bis 17.00 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

AVIS ///
Bekanntmachungen

Compte rendu sommaire de la réunion
du conseil communal du 17 juillet 2017

Présents : ELVINGER Joëlle, WEINS Alain, WIOT Nic, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, FEIDT Michel, SAUBER François, COURTE Hénoké, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga, ALTMANN-FRIDERES Josée, URBANY Guy, VAN ACKER Danielle, SCHANCK Laurent, IRTHUM Eliane

1. Organisation des cours de musique 2017/2018

À l'unanimité le conseil approuve :

- a) la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2017/2018 à l'UGDA ;
- b) l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2017/2018 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA ;
- c) l'organisation des cours de ballet pour l'année scolaire 2017/2018 et la nomination des dames Marie-France Johannesson et Patrizia Misci aux fonctions de chargées de cours.

2. Déclaration de recette

À l'unanimité, le conseil approuve une déclaration de recettes relative à l'exercice 2016.

3. Comptes de gestion du receveur et comptes administratifs
du collège échevinal de 2014 et 2015

Le compte de gestion de l'année 2014 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	24 445 819,39 €	168 188,58 €
Total des dépenses	21 558 274,09 €	2 604 516,09 €
Boni propre à l'exercice	2 887 545,30 €	---
Mali propre à l'exercice	---	-2 436 327,51 €
Boni du compte de 2013	4 340 546,31 €	---
Boni général	7 228 091,61 €	---
Mali général	---	-2 436 327,51 €
Transfert ordinaire vers extraordinaire	-2 436 327,51 €	2 436 327,51 €
Boni définitif 2014	4 791 764,10 €	0,00 €

Le compte de gestion 2014 du receveur est approuvé à l'unanimité.

Le compte administratif 2014 du collège échevinal est approuvé avec 10 voix (Elvinger, Weins, Wiot, Courte, Krecké-Mardetschläger, Altmann-Frideres, Urbany, Van Acker, Schanck, Irthum) contre 3 voix (Eiden-Renckens, Feidt, Sauber).

Kurzbericht über die
Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2017

Anwesend: ELVINGER Joëlle, WEINS Alain, WIOT Nic, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, FEIDT Michel, SAUBER François, COURTE Hénoké, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga, ALTMANN-FRIDERES Josée, URBANY Guy, VAN ACKER Danielle, SCHANCK Laurent, IRTHUM Eliane

1. Organisation der Musikkurse 2017/2018

Einstimmig genehmigt der Rat:

- a) eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2017/2018 der UGDA anvertraut;
- b) die provisorische Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2017/2018, welche von der UGDA abgehalten werden;
- c) die Organisation der Ballettkurse für das Schuljahr 2017/2018 und die Ernennung von Frau Marie-France Johannesson und Frau Patrizia Misci zu Lehrbeauftragten.

2. Einnahmeerklärung

Einstimmig genehmigt der Rat eine Einnahmeerklärung für das Haushaltsjahr 2016.

3. Jahresabrechnungen 2014 und 2015 des Einnehmers und des
Schöffenkollegiums

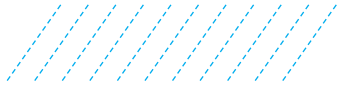
Die Jahresabrechnung 2014 des Einnehmers schließt mit folgenden Beträgen ab:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	24 445 819,39 €	168 188,58 €
Ausgaben gesamt	21 558 274,09 €	2 604 516,09 €
Rechnungsüberschuss	2 887 545,30 €	---
Rechnungsdefizit	---	-2 436 327,51 €
Überschuss der Jahresabrechnung 2013	4 340 546,31 €	---
Überschüsse gesamt	7 228 091,61 €	---
Defizite gesamt	---	-2 436 327,51 €
Übertrag vom ordentl. in den außerordentl. Haushalt	-2 436 327,51 €	2 436 327,51 €
Definitiver Überschuss 2014	4 791 764,10 €	0,00 €

Die Jahresabrechnung 2014 des Gemeindevorstandes wird einstimmig angenommen.

Die Jahresabrechnung 2014 des Schöffenkollegiums wird mit 10 Stimmen (Elvinger, Weins, Wiot, Courte, Krecké-Mardetschläger, Altmann-Frideres, Urbany, Van Acker, Schanck, Irthum) gegen 3 Stimmen (Eiden-Renckens, Feidt, Sauber) angenommen.





Le compte de gestion de l'année 2015 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	25 118 028,68 €	141 901,49 €
Total des dépenses	21 914 109,14 €	2 483 790,60 €
Boni propre à l'exercice	3 203 919,54 €	---
Mali propre à l'exercice	---	-2 341 889,11 €
Boni du compte de 2014	4 791 764,10 €	---
Boni général	7 995 683,64 €	---
Mali général	---	-2 341 889,11 €
Transfert ordinaire vers extraordinaire	-2 341 889,11 €	2 341 889,11 €
Boni définitif 2015	5 653 794,53 €	0,00 €

Le compte de gestion 2015 du receveur est approuvé à l'unanimité.

Le compte administratif 2015 du collège échevinal est approuvé avec 10 voix (Elvinger, Weins, Wiot, Courte, Krecké-Mardetschläger, Altmann-Frideres, Urbany, Van Acker, Schanck, Irthum) contre 3 voix (Eiden-Renckens, Feidt, Sauber).

4. Contrats et crédit supplémentaire

- a) Après avoir approuvé à l'unanimité un crédit supplémentaire au montant de 1 000 000 € à inscrire au budget 2017 sous l'article correspondant, le conseil approuve à l'unanimité un acte de vente conclu avec les consorts Monsieur Claude Conter, Madame Brigitte Conter et Madame Danielle Knaff par lequel ceux-ci vendent à l'administration communale deux terrains sis à Bereldange, au lieu-dit « rue du X Octobre », d'une contenance totale de 25 ares, au prix de 1 500 000 €, en vue de permettre le cas échéant l'agrandissement ultérieur du site scolaire de Bereldange ;
- b) À l'unanimité, le conseil approuve un acte de cession avec les époux Monsieur Tom Bergh et Madame Rachida Dahman par lequel ceux-ci cèdent gratuitement à l'administration communale un chemin sis à Bereldange, au lieu-dit « rue de la Forêt », d'une contenance de 77 centiares ;
- c) À l'unanimité, le conseil approuve un acte de cession avec Madame Marianne Dondelinger par lequel celle-ci cède gratuitement à l'administration communale un chemin sis à Bereldange, au lieu-dit « rue de la Forêt », d'une contenance de 1,64 are.

5. Devis

Avec 11 voix (Elvinger, Weins, Wiot, Eiden-Renckens, Feidt, Sauber, Courte, Krecké-Mardetschläger, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum) et 2 abstentions (Urbany, Van Acker), le conseil approuve un devis au montant de 2 740 000 € TTC concernant la quote-part de l'administration communale de Walferdange dans les travaux relatifs à l'aménagement d'un passage inférieur dans la rue de la Gare à hauteur du passage à niveau PN 17.

6. Projets d'aménagement particulier

- a) À l'unanimité, le conseil approuve un projet d'aménagement particulier PAP portant sur des fonds sis à Helmsange aux abords de la rue des Pommiers, au lieu-dit « an den Reezen », présenté par le bureau d'études « pact s.à.r.l. » pour le compte de la Société Nationale des Habitations à Bon Marché et visant la construction de deux résidences ;
- b) À l'unanimité, le conseil approuve un projet d'aménagement particulier PAP portant sur des fonds sis à Helmsange, 7, rue de l'Armistice, élaboré par le bureau d'architectes « coeba, dave lefèvre & associés s.à.r.l. » pour le compte de la société IHM Immo S.A. et visant la construction de trois maisons unifamiliales en bande ;

Die Jahresabrechnung 2015 des Einnehmers schließt mit folgenden Beträgen ab:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	25 118 028,68 €	141 901,49 €
Ausgaben gesamt	21 914 109,14 €	2 483 790,60 €
Rechnungsüberschuss	3 203 919,54 €	---
Rechnungsdefizit	---	-2 341 889,11 €
Überschuss der Jahresabrechnung 2014	4 791 764,10 €	---
Überschüsse gesamt	7 995 683,64 €	---
Defizite gesamt	---	-2 341 889,11 €
Übertrag vom ordentl. in den außerordentl. Haushalt	-2 341 889,11 €	2 341 889,11 €
Definitiver Überschuss 2015	5 653 794,53 €	0,00 €

Die Jahresabrechnung 2015 des Gemeindeeinnehmers wird einstimmig angenommen.

Die Jahresabrechnung 2015 des Schöffenkolegiums wird mit 10 Stimmen (Elvinger, Weins, Wiot, Courte, Krecké-Mardetschläger, Altmann-Frideres, Urbany, Van Acker, Schanck, Irthum) gegen 3 Stimmen (Eiden-Renckens, Feidt, Sauber) angenommen.

4. Verträge und Zusatzkredit

- a) Nachdem der Rat einstimmig einen Zusatzkredit über einen Betrag von 1.000.000 € genehmigt hat, der in das Budget 2017 zu dem dazugehörigen Artikel eingeschrieben werden soll, genehmigt der Rat einstimmig einen mit den Konsorten Herrn Claude Conter, Frau Brigitte Conter und Frau Danielle Knaff abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach diese der Gemeindeverwaltung zwei Grundstücke von insgesamt 25 Ar in Bereldingen, im Ort genannt „Rue du X Octobre“, zum Preis von 1.500.000 € verkaufen, um gegebenenfalls die Vergrößerung der Schule von Bereldingen zu ermöglichen;
- b) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit den Eheleuten Herrn Tom Bergh und Frau Rachida Dahman abgeschlossenen Abtretungsvertrag, wonach diese der Gemeindeverwaltung einen Weg von 0,77 Ar in Bereldingen, im Ort genannt „Rue de la Forêt“, unentgeltlich abtreten;
- c) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit Frau Marianne Dondelinger abgeschlossenen Abtretungsvertrag, wonach diese der Gemeindeverwaltung einen Weg von 1,64 Ar in Bereldingen, im Ort genannt „Rue de la Forêt“, unentgeltlich abtritt.

5. Kostenvoranschlag

Mit 11 Stimmen (Elvinger, Weins, Wiot, Eiden-Renckens, Feidt, Sauber, Courte, Krecké-Mardetschläger, Altmann-Frideres, Schanck, Irthum) und zwei Enthaltungen (Urbany, Van Acker), genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 2.740.000 € TTC für den Anteil der Gemeinde Walferdingen an den Arbeiten zum Bau einer Unterführung für Fahrzeuge und Fußgänger in der Rue de la Gare am Bahnübergang PN 17.

6. Teilbebauungsprojekte PAP

- a) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) über Grundstücke in Helmsingen entlang der Rue des Pommiers, im Ort genannt „an den Reezen“, welches vom Büro „pact s.à.r.l.“ für die Gesellschaft Société Nationale des Habitations à Bon Marché ausgearbeitet wurde und den Bau von zwei Wohngebäuden vorsieht;
- b) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) über ein Grundstück in Helmsingen, 7, Rue de l'Armistice, welches vom Architektenbüro „coeba, dave lefèvre & associés S.à.r.l.“ für die Gesellschaft IHM Immo S.A. ausgearbeitet wurde und den Bau von drei Reihenhäusern vorsieht;



c) À l’unanimité, le conseil approuve un projet d’aménagement particulier PAP portant sur des fonds sis à Bereldange dans la rue de Bridel, élaboré par le bureau d’architecte « groupe L » pour le compte de la société Abitek et visant la construction d’un immeuble résidentiel ;

d) À l’unanimité, le conseil approuve un projet d’aménagement particulier PAP portant sur des fonds sis à Helmsange, 58, rue des Champs, présenté par le bureau d’architecture « david michels architectes » pour le compte de Madame Sonja Antony et visant la construction de deux maisons unifamiliales.

7. Modification du règlement de circulation

À l’unanimité, le conseil communal décide de modifier le règlement communal de circulation en vue de l’installation de bornes de recharge pour véhicules électriques sur les parkings aménagés devant le Stade Prince Henri, près du hall omnisports, près de la PIDAL et près du Haus Am Becheler.

8. Syndicat intercommunal SIDOR : modification des statuts

À l’unanimité, le conseil approuve les nouveaux statuts du syndicat intercommunal SIDOR.

8A. Ensemble contre le gaspillage alimentaire

À l’unanimité, le conseil décide d’adhérer à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! ».

9. Séance non publique : Affaires de personnel

c) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) über ein Grundstück in Bereldingen in der Rue de Bridel, welches vom Architektenbüro „groupe L“ für die Gesellschaft Abitek ausgearbeitet wurde und den Bau von einem Wohngebäude vorsieht;

d) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) über ein Grundstück in Helmsingen, 58, Rue des Champs, welches vom Architektenbüro „david michels archtiectes“ für Frau Sonja Antony ausgearbeitet wurde und den Bau von zwei Einfamilienhäusern vorsieht.

7. Abänderung des Verkehrsreglements

Einstimmig beschließt der Rat eine Abänderung des Verkehrsreglements aufgrund der Errichtung von Aufladestationen für Elektroautos auf den Parkplätzen vor dem Prince-Henri-Stadion, bei der Multifunktionssporthalle von Walferdingen, bei der PIDAL und beim Haus Am Becheler.

8. Interkommunales Syndikat SIDOR: Abänderung der Statuten

Einstimmig genehmigt der Rat eine Abänderung der Statuten des interkommunalen Syndikates SIDOR.

8A. Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung

Einstimmig beschließt der Rat der staatlichen Kampagne „Gemeinsam gegen Lebensmittelverschwendung!“ beizutreten.

9. Geheimsitzung: Personalangelegenheiten



Gymnastique de danse

Les cours de gymnastique de danse pour personnes de plus de 50 ans recommencent à partir du lundi 18 septembre, de 14.30 à 16 heures, au Centre Prince Henri. La participation individuelle aux cours est possible.

Tanzgymnastik

Die Tanzgymnastik-Kurse für Leute über 50 Jahre fangen am Montag, den 18. September, von 14.30 bis 16 Uhr, im Centre Prince Henri wieder an. Auch Einzelpersonen können teilnehmen.



Cours de langue pour adultes

Convention Uelzechtdall

Il reste des places libres aux cours de langues luxembourgeois, allemand, français, anglais, portugais, espagnol, italien, chinois et russe pour les cours démarrant fin septembre.

Plus de détails, horaires et inscriptions sur www.walfer.lu ou auprès de Mme Contreras au 33 01 44 - 206.

Sprachkurse für Erwachsene

Convention Uelzechtdall

Es gibt noch freie Plätze für die Sprachkurse Luxemburgisch, Deutsch, Französisch, Englisch, Portugiesisch, Spanisch, Italienisch, Chinesisch und Russisch, die Ende September starten.

Weitere Details, Kurszeiten und Einschreibung auf www.walfer.lu oder bei Frau Contreras unter 33 01 44 - 206.



**Automobilistes, soyez prudents !
Les écoliers sont de retour**

Le 15 septembre, c’est la rentrée des classes et beaucoup de jeunes walferdangeois reprendront le chemin de l’école. Alors nous vous demandons de conduire prudemment et de respecter les limitations de vitesse.

**Achtung Autofahrer!
Die Schulkinder sind unterwegs**

Am 15. September ist es soweit. Mit dem Beginn des neuen Schuljahres sind wieder viele kleine Walferdinger Bewohner auf den Straßen unterwegs. Bitte fahren Sie vorausschauend und vorsichtig und halten Sie sich an die Geschwindigkeitsbegrenzungen.



Cours de ballet 2017/2018

Ces cours sont dénommés :

- Pre-Primary
 - Primary
 - Grade 1
 - Grade 2
 - Grade 3
- Grade 4
 - Grade 5
 - Grade Intermediate Foundation
 - Grade 7
 - Grade 8

Les inscriptions pour les cours de ballet seront reçues par les chargées de cours le mardi 19 septembre 2017 de 14 à 16 heures au Centre Princesse Amélie.

Frais d’inscriptions pour les cours de ballet :

	Personnes résidant à Walferdange	Personnes ne résidant pas à Walferdange
par élève pour un cours	100 €/année, par séance par semaine	200 €/année, par séance par semaine
maximum par élève	273 €/année	546 €/année
maximum par famille	397 €/année	794 €/année

Ballettkurse 2017/2018

Folgende Kurse werden angeboten:

- Pre-Primary
 - Primary
 - Grade 1
 - Grade 2
 - Grade 3
- Grade 4
 - Grade 5
 - Grade Intermediate Foundation
 - Grade 7
 - Grade 8

Die Anmeldungen für die Ballettkurse werden von den Kursleitern am Dienstag, dem 19. September 2017 von 14 bis 16 Uhr im Centre Princesse Amélie entgegen genommen.

Einschreibungsgebühren für die Ballettkurse:

	Einwohner aus Walferdingen	Auswärtige Interessenten
pro Schüler, pro Kurs	100 €/Jahr, pro Trainingseinheit pro Woche	200 €/Jahr, pro Trainingseinheit pro Woche
max. pro Schüler	273 €/Jahr	546 €/Jahr
max. pro Familie	397 €/Jahr	794 €/Jahr



Mobilité active – J’augmente ma qualité de vie de manière active

Commune de Walferdange, Pacte climat, Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ, EBL

Le mode de déplacement le plus rapide dans l’espace urbain (varie en fonction du trafic) :

- à pied jusqu’à +/- 500 m
- à vélo jusqu’à +/- 5 km
- à vélo à assistance électrique (pédélec) jusqu’à +/- 10 à 15 km

Mes avantages en pratiquant la mobilité active :

- Gain de temps : 50 % de tous les trajets en voiture ne sont pas plus longs que 5 km. Profitez d’un gain de temps en prenant le vélo ou en marchant !
- Économies : des coûts d’achat et d’entretien réduits. Diminution des dépenses publiques, car infrastructure moins coûteuse.
- Fitness : 30 min. de cyclisme brûle +/- 200 kcal (1 morceau de tarte aux pommes), décharge les articulations et améliore l’endurance et les muscles.
- Air propre : amélioration de la qualité de l’air dans l’espace urbain et sur les axes routiers, suite à l’absence d’émissions de substances nocives.
- Liberté : plus flexible que le transport public et plus de choix de routes et d’emplacements dans l’espace urbain.
- Protection de la nature : moins d’infrastructure réduit la fragmentation des habitats. Une vitesse réduite baisse le taux de collisions avec des animaux.
- Protection du climat : combustion de l’énergie corporelle (graisse) au lieu d’essence ou du gazole. Cela n’affecte pas le climat !
- Productivité : les employés qui se rendent au travail à vélo sont plus productifs pendant les premières heures de travail. Cela est principalement dû au chemin de travail moins stressant.
- Bonheur : que ce soit la nostalgie, le sentiment de liberté ou de flexibilité, le passage à côté des embouteillages, le parking gratuit ou l’activité physique, le cyclisme vous rend heureux !
- Santé : 30 min. d’activité physique par jour réduit le risque de maladies cardiovasculaires, de diabète et d’obésité de 50 % et renforce le système immunitaire.
- Silence : minimisation des nuisances acoustiques, qui peuvent causer des souffrances psychiques ou physiques.
- Plus d’espace : la superficie nécessaire à l’infrastructure cycliste est jusqu’à 10 fois inférieure à celle de la circulation motorisée (voitures).

Au Luxembourg, il y a :

600 km de pistes cyclables (pch.public.lu)
500 sentiers de randonnées balisés (tourisme.geoportail.lu)
Les 2/3 de l’année, la météo au Luxembourg est favorable aux cyclistes et piétons
300 jours/année ne subissent pas de pluies importantes (<5 l/m2)

Aktive Mobilität – Ich verbessere aktiv meine Lebensqualität!

Gemeinde Walferdingen, Klimapakt, Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ, EBL

Schnellste Fortbewegungsart im urbanen Raum (stark abhängig vom Verkehr):

- Zu Fuß bis etwa 500 m
- Mit dem Fahrrad bis etwa 5 km
- Mit dem Pedelec bis etwa 10-15 km

Meine Vorteile bei aktiver Mobilität:

- Zeitgewinn: 50% aller PKW-Fahrten sind nicht länger als 5 km. Fahrradfahren oder zu Fuß gehen lohnt sich zeitlich!
- Geld sparen: Geringere Anschaffungs- und Unterhaltskosten und Einsparung von Steuergeldern aufgrund günstigerer Infrastruktur.
- Fitness: 30 Min. Fahrradfahren verbrennt +/- 200 kcal (1 Stück Apfelstrudel), ist gelenkschonend und fördert Ausdauer und Muskulatur.
- Saubere Luft: Verbesserung der Luftqualität im urbanen Raum und an Verkehrsachsen, aufgrund ausbleibender Schadstoffemissionen.
- Freiheit: Flexibler als der öffentliche Verkehr, sowie mehr Routen und Parkmöglichkeiten im urbanen Raum.
- Umweltschutz: Weniger Infrastruktur bedeutet weniger Lebensraumzerstückelung. Geringere Geschwindigkeit bedeutet weniger Zusammenstöße mit Tieren.
- Klimaschutz: Verbrennung von körpereigener Energie (Fett) an Stelle von Benzin/Diesel. Dies schont das Klima!
- Produktivität: Mitarbeiter, welche mit dem Fahrrad zur Arbeit kommen, sind während der ersten Arbeitsstunden produktiver. Dies liegt vor allem an der Stressfreiheit auf dem Arbeitsweg.
- Macht glücklich: Sei es Nostalgie, das Gefühl von Freiheit, die Flexibilität, das Vorbeifahren am Stau, die kostenlosen Parkmöglichkeiten oder die Bewegung; Fahrradfahren macht glücklich!
- Gesundheit: 30 Min. Bewegung täglich senkt das Risiko für Herzkrankheiten, Diabetes und Übergewicht um 50% und stärkt das Immunsystem.
- Geräuschlos: Reduzierung der Verkehrsräusche, welche zu psychischen und körperlichen Leiden führen können.
- Mehr Platz: Der Flächenbedarf für den Radverkehr ist bis zu 10 Mal geringer als der des Pkw-Verkehrs.

In Luxemburg gibt es:

600 km Radwegenetz (pch.public.lu)
500 markierte Wanderwege (tourisme.geoportail.lu)
300 Tage/Jahr weisen keinen größeren Niederschlag auf (<5 l/m2)
2/3 des Jahres herrscht in Luxemburg fußgänger- und fahrradfreundliches Wetter



Schueberfouerbus 2017

à titre gratuit



La nuit du vendredi au samedi : 01.09.-02.09.2017/08.09.-09.09.2017		Dimanche : 03.09./10.09.2017 (direction Mersch-Luxembourg)				
Luxembourg/Badeanstalt quai 1	2h16	Helmsange/Millewee	19h23	20h23		
Walferdange/place communale	2h28	Helmsange/Tricentenaire	19h25	20h25		
Helmsange/Tricentenaire	2h29	Walferdange/place communale	19h26	20h26		
Helmsange/Millewee	2h31	Luxembourg/Badeanstalt quai 1	19h37	20h37		
La nuit du samedi au dimanche : 02.09.-03.09.2017/09.09.-10.09.2017		La nuit du dimanche au lundi : 03.09.-04.09.2017 / 10.09.-11.09.2017				
Luxembourg/Badeanstalt quai 1	2h16	Luxembourg/Badeanstalt quai 1	21h16	22h16	23h16	00h16 01h16
Walferdange/place communale	2h28	Walferdange/place communale	21h27	22h27	23h27	00h27 01h27
Helmsange/Tricentenaire	2h29	Helmsange/Tricentenaire	21h28	22h28	23h28	00h28 01h28
Helmsange/Millewee	2h31	Helmsange/Millewee	21h30	22h30	23h30	00h30 01h30
La nuit du jour de la Braderie à Luxembourg-Ville : 04.09.-05.09.2017						
Luxembourg/Badeanstalt quai 1	0h16 1h16					
Walferdange/place communale	0h27 1h27					
Helmsange/Tricentenaire	0h28 1h28					
Helmsange/Millewee	0h30 1h30					

Rallye régional à vélo, à pied, sur inline skates et randonnée

Dimanche 17 septembre 2017

Dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité, le collège échevinal de la commune de Walferdange, en collaboration avec la commission du développement durable et de la qualité de vie et les communes de la vallée de l'Alzette et du canton de Mersch, organise un rallye régional à vélo, qui aura lieu le dimanche 17 septembre.

Départ à Walferdange entre 10.30 et 15 heures auprès de la PIDAL. Modalités :

- Départ possible à tout poste de contrôle
- Passage obligatoire à 3 postes au minimum
- Jeux et questionnaires aux postes de contrôle
- Prix et récompenses aux meilleures équipes
- Équipes de 2 à 6 participants de tout âge
- Ravitaillement sur le parcours

Remise des prix : vendredi, le 29 septembre 2017 à Colmar-Berg, au centre culturel, à 19 heures.
Le même jour aura lieu la 8^e randonnée du Centre.

Deux trajets de 75,3 km (A) et 41,2 km (B) à travers la région, avec passage à Walferdange (pour le trajet de 75,3 km).
Ravitaillement prévu.

Départ entre 8 et 10 heures au parc de Mersch.
Départ groupé à 9 heures.

Pour plus d'informations, voir dépliant disponible auprès de l'administration communale ou sur www.walfer.lu

Regionale Fahrrad-, Fußgänger-, Inline Skate-Rallye und Rundfahrt

Sonntag, den 17. September 2017

Im Rahmen der Europäischen Woche der Mobilität organisiert das Schöffengericht der Gemeinde Walferdingen in Zusammenarbeit mit dem Ausschuss für Nachhaltige Entwicklung und Lebensqualität sowie den Gemeinden des Alzettetals und des Kantons Mersch eine regionale Fahrrad-Rallye, die am Sonntag, den 17. September, stattfindet.

Abfahrt ist in Walferdingen zwischen 10.30 und 15 Uhr beim Schwimmbad PIDAL.

Modalitäten:

- der Start ist von jedem Kontrollposten aus möglich
- es müssen mindestens 3 Posten passiert werden
- Spiele und Quizfragen an den Kontrollposten
- Preise und Prämien für die besten Mannschaften
- Mannschaften zwischen 2 und 6 Fahrern, ohne Altersbeschränkung
- Verpflegung auf der Strecke

Preisverleihung: Freitag, den 29. September 2017 in Colmar-Berg, im Kultuzentrum, um 19 Uhr.
Am gleichen Tag findet statt: 8. Rundfahrt im Zentrum.

Zwei Routen von 75,3 km (A) und 41,2 km (B) durch die Region und durch Walferdingen (Route von 75,3 km).
Für Verpflegung ist gesorgt.

Start zwischen 8 und 10 Uhr im Park in Mersch.
Gruppenstart um 9 Uhr.

Weitere Informationen enthält ein Faltblatt, das bei der Gemeindeverwaltung oder unter www.walfer.lu erhältlich ist.



EUROPEANMOBILITYWEEK

Consultation pour nourrissons

Ligue médico-sociale

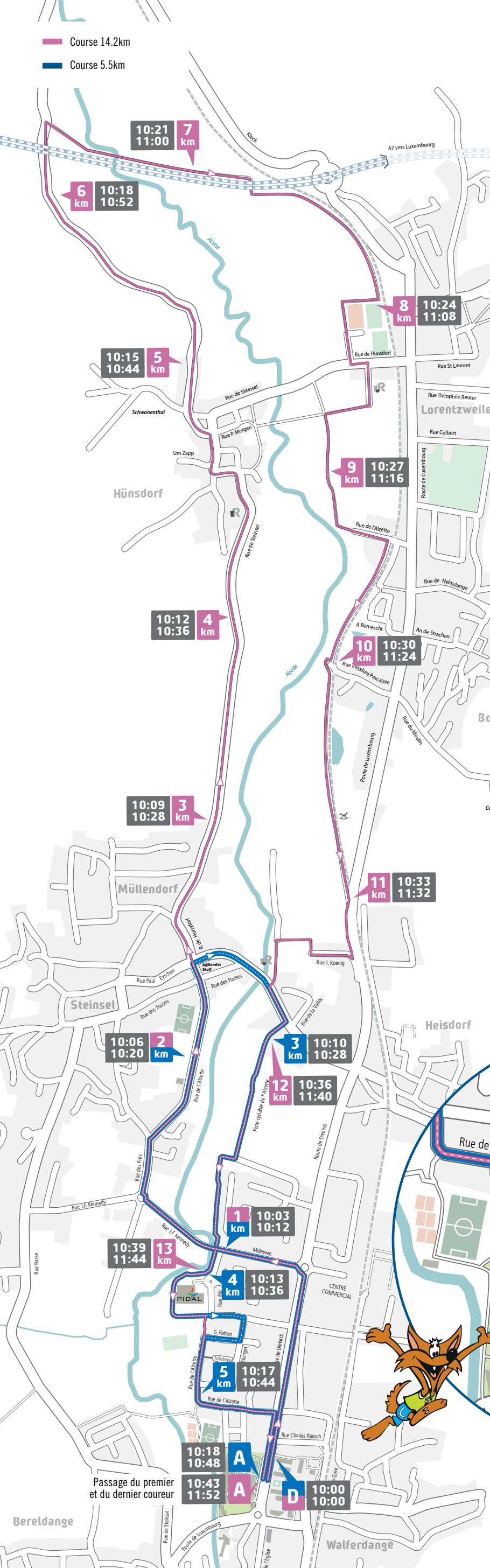
Le lundi 18 septembre, une réunion d'information sera consacrée au sommeil des enfants à l'école fondamentale de Bereldange. De 9.30 à 10.30 heures, il sera question du « sommeil de l'enfant ».

Termine der Säuglingsfürsorge

Ligue médico-sociale

Eine Informationsversammlung zu der Ernährung von Kleinkindern findet am Montag, den 18. September in der Grundschule Bereldingen statt. Von 9.30 bis 10.30 Uhr steht „Der Schlaf des Säuglings und der Kleinkinder“ im Vordergrund.





Foyer

Vollekslaf Walfer

Dimanche, le
1^{er} octobre



Commune
de Steinzel



Commune de
Lorentzweiler

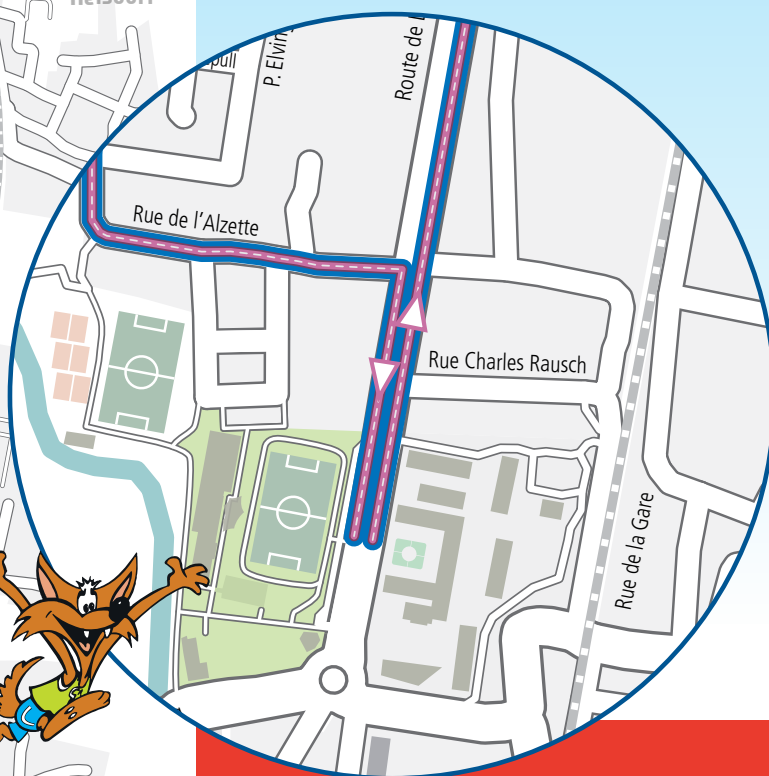
Un nouveau parcours, un nouvel horaire, un nouveau départ, une nouvelle arrivée, un nouveau classement... et toujours la même bonne ambiance, le tout à travers la belle Vallée de l'Alzette sur un parcours parfaitement plat!

Course principale: 14,2 km

Course Junior: 5,5 km

Course Jogging: 5,5 km

Course Minis: 1 km



Départ commun des courses
14.2 et 5.5 à 10 heures, route de
Diekirch en face d'eduPôle.

Arrivée, route de Diekirch
en face d'eduPôle.

661 160 461

HOTLINE DU JOUR

Permanence de 8h00 - 12h30

Feiert Pappendag mat dem Walfy

Inscriptions et renseignements sur www.walfy.lu/inscriptions. Une organisation de la Vollekslaf Walfer asbl

walfy.lu



Règlement de circulation « Vollekslaf Walfer », le dimanche 1^{er} octobre 2017 à Walferdange

Il est porté à la connaissance des habitants que le collège échevinal, dans sa séance en date du 5 juillet 2017, a édicté un règlement temporaire en matière de circulation à l'occasion du « Vollekslaf Walfer », applicable le dimanche 1^{er} octobre 2017. La totalité du règlement de circulation peut être consultée sur le site internet de l'administration communale www.walfer.lu

Départs des courses :

- 10 heures : course principale : 14,2 km
- 10 heures : départ course junior + challenge Marc Savic : 5,5 km
- 10 heures : départ course jogging : 5,5 km
- ensuite : départ course minis : 1 km (trajet : route de Diekirch direction Mersch - rue de la Gare - site EduPôle)

Le plan avec les circuits des différentes courses se trouve sur la page précédente. Les parcours des courses ont été modifiés par rapport aux années précédentes.

Le dimanche 1^{er} octobre 2017, différents changements sont nécessaires et la circulation à Walferdange et à Helmsange se fait comme suit : Sur la route de Diekirch (RN 7) (entre le rond-point des Roses et le rond-point route de Diekirch/Millewee), la circulation est complètement interdite entre 8 heures et 13 heures.

En outre, la circulation est impossible pendant le temps de passage des coureurs :

- environ entre 9.55 heures et 10.20 heures dans le Millewee,
- environ entre 9.55 heures et 10.30 heures dans la rue Charles Rausch et dans la rue de la Gare (entre la route de Diekirch et le passage à niveau),
- environ entre 10 heures et 13 heures dans la rue de l'Alzette, la rue des Prés (entre la rue de l'Alzette et la rue Paul Elvinger), la rue Paul Elvinger (entre la rue des Prés et la rue Général Patton) et la rue Général Patton (entre la rue Paul Elvinger et la rue de l'Alzette).

Le rond-point des Roses reste ouvert toute la journée, le rond-point route de Diekirch/Millewee est fermé le temps du passage des coureurs, environ entre 9.55 heures et 10.20 heures.

La déviation vers Mersch et vers Luxembourg se fait par Steinsel, par la rue de Steinsel et le Millewee (le Millewee est fermé le temps du passage des coureurs, environ entre 9.55 heures et 10.20 heures). La piste cyclable de l'Alzette est fermée de 9.30 heures à 13 heures entre Lorentzweiler et le Centre Prince Henri à Walferdange. En outre, le stationnement est interdit dans plusieurs rues de la commune.

Les automobilistes sont priés de rouler avec prudence et de se conformer aux panneaux de signalisation en place et aux instructions des agents. Merci de votre compréhension.

Verkehrsreglement „Vollekslaf Walfer“, am Sonntag, dem 1. Oktober 2017 in Walferdingen

Die Einwohner werden darüber informiert, dass das Schöffenkolegium in seiner Sitzung vom 5. Juli 2017 anlässlich des „Vollekslaf Walfer“ am Sonntag, dem 1. Oktober 2017 ein temporäres Verkehrsreglement erlassen hat. Das gesamte Verkehrsreglement kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung www.walfer.lu eingesehen werden.

Start der Läufe:

- 10 Uhr: Hauptlauf: 14,2 km
- 10 Uhr: Start Juniorlauf + Challenge Marc Savic: 5,5 km
- 10 Uhr: Start Jogginglauf: 5,5 km
- danach: Start Mini-Lauf: 1 km (Strecke: Route de Diekirch Richtung Mersch - Rue de la Gare - Site EduPôle)

Der Plan mit den verschiedenen Strecken befindet sich auf der vorherigen Seite. Die Streckenverläufe wurden im Vergleich zu den Vorjahren verändert.

Die geänderte Verkehrsführung am Sonntag, dem 1. Oktober 2017 gestaltet sich in Walferdingen und Helmsingen wie folgt: In der Route de Diekirch (RN 7) (zwischen den Kreisverkehren „Rond-point des Roses“ und „Rond-point Route de Diekirch/Millewee“), gilt ein allgemeines Fahrverbot zwischen 8 Uhr und 13 Uhr.

In anderen Straßen ist der Verkehr zeitweise aufgrund passierender Läufer gesperrt:

- ca. zwischen 9.55 Uhr und 10.20 Uhr im Millewee,
- ca. zwischen 9.55 Uhr und 10.30 Uhr in der Rue Charles Rausch und in der Rue de la Gare (zwischen der Route de Diekirch und dem Bahnübergang),
- ca. zwischen 10 Uhr und 13 Uhr in der Rue de l'Alzette, der Rue des Prés (zwischen der Rue de l'Alzette und der Rue Paul Elvinger), der Rue Paul Elvinger (zwischen der Rue des Prés und der Rue Général Patton) und der Rue Général Patton (zwischen der Rue Paul Elvinger und der Rue de l'Alzette).

Der Kreisverkehr „Rond-point des Roses“ bleibt den ganzen Tag offen, der „Rond-point Route de Diekirch/Millewee“ wird ca. zwischen 9.55 Uhr und 10.20 Uhr gesperrt.

Die Umleitung Richtung Mersch und Luxemburg führt über Steinsel, über die Rue de Steinsel und den Millewee (der Millewee ist zeitweise gesperrt, ca. zwischen 9.55 Uhr und 10.20 Uhr). Der Radweg entlang der Alzette ist von 9.30 Uhr bis 13 Uhr zwischen Lorentzweiler und dem Centre Prince Henri in Walferdingen gesperrt. Außerdem ist das Parken in mehreren Straßen der Gemeinde verboten.

Die Autofahrer werden gebeten, vorsichtig zu fahren, die Beschilderung zu beachten und die Anweisungen des Aufsichtspersonals zu befolgen. Vielen Dank für Ihr Verständnis.



42^e édition du « Foyer Vollekslaf Walfer » After Walfy Party

Dimanche 1^{er} octobre 2017, à partir de 12 heures, au Centre Prince Henri

Pour la fête des Pères, une bonne adresse : l'« After Walfy Party » avec les athlètes. Apéritif à partir de 11.30 heures.

Différents plats au choix :

- Bouchées à la reine, frites, salade
- Spaghetti bolognaise
- Poulet aux noix, salade, croquette végétarienne
- Nouilles aux légumes, croquette végétarienne
- Grillwurst
- Gaufres
- Boissons

Encadrement musical, programme d'animation et remise des prix aux vainqueurs.

42. Ausgabe des „Foyer Vollekslaf Walfer“ After Walfy Party

Sonntag, den 1. Oktober 2017, ab 12 Uhr, im Centre Prince Henri

Für den Vatertag die richtige Adresse: Die „After Walfy Party“ mit den Athleten. Aperitif ab 11.30 Uhr.

Verschiedene Gerichte zur Auswahl:

- Bouchée à la reine, Pommes frites, Salat
- Spaghetti bolognaise
- Hühnchen im Nussmantel, Salat, vegetarische Kroketten
- Gemüsenudeln, vegetarische Kroketten
- Grillwürstchen
- Waffeln
- Getränke

Musikalisches Rahmenprogramm, Animation und Preisverleihung an die Sieger.



BULLETIN D'INSCRIPTION : BODYSHAPE



BODYSHAPE

Lundi de 19.30 à 20.30 heures (18.09.2017 au 12.02.2018) au hall sportif de Bereldange

FRAIS D'INSCRIPTION

Personnes résidant à Walferdange : 40,00 €/cours/semestre
Personnes ne résidant pas à Walferdange : 80,00 €/cours/semestre

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le 8 septembre 2017 auprès de l'administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous. Lors de l'inscription, le droit d'inscription est à virer sur un des comptes de l'Administration communale. L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.

Un nombre minimum de 15 personnes doit être inscrit le dernier jour des inscriptions, à défaut, le cours n'aura pas lieu.

Comptes bancaires de l'Administration communale :
BCEE LU71 0019 1001 1402 8000/BGLL LU73 0030 0830 6567 0000/ CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000/CCRA LU41 0090 0000 0751 7055/ CELL LU33 0141 6206 1070 0000



BULLETIN D'INSCRIPTION BODYSHAPE

Nom et prénom : _____

Rue et localité : _____

Matricule national : _____

Tél. : _____

Signature : _____

ANMELDEFORMULAR: BODYSHAPE



BODYSHAPE

Montags von 19.30 bis 20.30 Uhr (18.09.2017 bis zum 12.02.2018) in der Sporthalle Bereldingen

KURSGEBÜHREN

Einwohner aus Walferdingen: 40,00 €/Kurs/Semester
Auswärtige Interessenten: 80,00 €/Kurs/Semester

Interessenten sind gebeten, das unten abgedruckte Anmeldeformular bis spätestens zum 08. September 2017 ausgefüllt bei der Gemeinde abzugeben. Bei der Anmeldung ist die Einschreibgebühr auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen. Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung gültig.

Der Kurs findet nicht statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen am Stichtag nicht erreicht ist.

Kontonummern der Gemeindeverwaltung:
BCEE LU71 0019 1001 1402 8000/BGLL LU73 0030 0830 6567 0000/ CCPL LU43 1111 0036 5364 0000
BILL LU09 0023 1450 0130 0000/CCRA LU41 0090 0000 0751 7055/ CELL LU33 0141 6206 1070 0000



ANMELDEFORMULAR BODYSHAPE

Name und Vorname: _____

Straße und Wohnort: _____

Nationale Versicherungsnummer: _____

Tel.: _____

Unterschrift: _____

BRENNHOLZVERKAUF



Einwohner, welche beabsichtigen, Brennholz in STER zu kaufen, sind gebeten

- a) entweder beiliegendes Formular an folgende Adresse zu senden:
ADMINISTRATION COMMUNALE DE WALFERDANGE
Boîte Postale 1, L-7201 WALFERDANGE,
- b) oder das Formular an der Gemeinderezeption abzugeben.

ZUR KENNTNISNAHME:

Der Preis pro STER (1x1x1m) wurde auf 67,50 € ttc festgelegt.
Für die Lieferung „Bordsteinkante“ werden zusätzlich 40,00 € ttc pro Ster verrechnet!

Die Unterschrift des Formulars führt zum obligatorischen Kauf des bestellten Holzes.

Das Holz wird in gespaltenen Meterstücken im Gemeindewald entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt. Das Buchenholz wird im frischen Zustand aufgestapelt und eignet sich somit nicht zur sofortigen Verwendung im Kamin! Es sollte 2-3 Jahre zu Hause gelagert werden und 20% Feuchtigkeit nicht überschreiten. Die Bereitstellung des Brennholzes ist spätestens für den 31. Juli 2018 vorgesehen. Das Brennholz wird mit Plastiknummern versehen, die Ihnen nach der Bezahlung mitgeteilt werden. Das Holz sollte vor dem 1. November 2018 abtransportiert sein. Es ist verboten, an Sonn- und Feiertagen, sowie nachts zwischen 21 und 7 Uhr, jede Art von Arbeiten im Gemeindewald durchzuführen. Eine zusätzliche Einteilung des Holzes in kürzere Stücke (50, 33, 25cm) ist **nicht vorgesehen**.



GEMEINDEVERWALTUNG WALFERDINGEN BESTELLUNG VON BRENNHOLZ FÜR 2018

Name:

Vorname:

Adresse:

Telefonnummern: (von bis Uhr) (von bis Uhr)

Anzahl von STER (Raummeter):

Lieferung nach Hause : ☐ ja ☐ nein (Bitte zutreffendes ankreuzen !)

Unterschrift (obligatorisch !)

NACH DEM 26. JANUAR 2018 WIRD KEINE BESTELLUNG MEHR ANGENOMMEN

VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE



Les habitants désirant acquérir du bois de chauffage sous forme de STÈRES sont priés

- a) soit de retourner le formulaire ci-joint à l'adresse suivante :
ADMINISTRATION COMMUNALE DE WALFERDANGE
Boîte Postale 1, L-7201 WALFERDANGE,
- b) soit de remettre le formulaire à la réception de l'administration communale de Walferdange.

POUR VOTRE INFORMATION :

Le prix par STÈRE (1x1x1m) est fixé à 67,50 € t.t.c.
Les frais de livraison « bord de trottoir » s'élèvent à 40 € t.t.c. par stère !

La signature du présent document entraîne l'achat obligatoire des bois commandés.

Les morceaux de bois fendus et d'une longueur d'un mètre seront empilés dans la forêt communale aux abords de chemins forestiers existants. Les morceaux de bois de hêtre frais ne conviendront pas immédiatement pour l'usage dans la cheminée ! Il faudra compter 2 à 3 ans d'entre-stockage à la maison afin de descendre l'humidité à un taux inférieur à 20%. La mise à disposition des stères est prévue au plus tard pour le 31 juillet 2018. Les stères porteront des numéros figurant sur des plaquettes qui vous seront communiqués après le paiement des bois. Les bois devront être enlevés pour le 1^{er} novembre 2018 au plus tard. Il est interdit d'enlever ou de façonner des bois les dimanches et jours fériés. Il est interdit de travailler en forêt entre 21 et 7 heures. Une **découpe supplémentaire** du bois en segments de 50, 33 ou 25cm n'est **pas prévue** !



ADMINISTRATION COMMUNALE DE WALFERDANGE COMMANDE POUR BOIS DE CHAUFFAGE, ANNÉE 2018

Nom :

Prénom :

Adresse :

Numéros de téléphone : (de à hrs) (de à hrs)

Nombre de STÈRES :

Livraison : ☐ oui ☐ non (Cocher la case correspondante)

Signature (obligatoire !)

DERNIER DÉLAI DE COMMANDE : 26 JANVIER 2018

Tour du Duerf 2017
Tous à bicyclette

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond

Du 17 septembre au 7 octobre 2017

La campagne Tour du Duerf est organisée à partir du 17 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe. L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont en particulier appelés à découvrir la réalité du vélo et à prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Dans un premier temps, les membres du conseil communal et des commissions consultatives composeront des équipes avec les habitants de leur commune. Ensuite, sur une période de 3 semaines, ils collecteront autant de kilomètres parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises, etc. Durant la campagne, chaque participant encodera via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes recevront une récompense de la part de la commune, tandis que les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg récompenseront les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives
- Tous les habitants de la commune
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y sont scolarisées ou membres d'une association

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.lu, on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. À partir du 17 septembre, il suffira alors d'utiliser le plus souvent possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiqueront leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés. Prix intéressants à gagner.

Intéressés ? Plus d'infos sur www.tourduduerf.lu

Tour du Duerf 2017
Alle aufs Rad!

Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Verkéiersverbond

Vom 17. September bis 7. Oktober 2017

Ab dem 17. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond die Fahrrad-Kampagne Tour du Duerf und unsere Gemeinde macht mit! Ziele der Kampagne sind, die Bürger/innen für die Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und das Thema Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. Kommunalpolitiker/innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen Einwohner/innen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen, eigene Teams zu bilden. Jede/r Teilnehmer/in trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen
- Alle Einwohner/innen
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Sie Teams bilden, oder sich Teams anschließen. Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut! Interessante Preise zu gewinnen.

Interessiert? Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu



Autorisations de bâtir /// Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que la bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes /// Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass die Bürgermeisterin folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

Christian Bour, Bissen	13, rue Batty Weber, Bereldange	construction d'un abri de jardin
Crèche Tiramisu, Bereldange	107, rue de Bridel, Bereldange	transformation de la maison en crèche
Tricentenaire a.s.b.l., Helmsange	50, route de Diekirch, Helmsange	aménagement d'une salle de réunion
José Manuel Monteiro Pinto, Walferdange	83, rue de Dommeldange, Walferdange	remblayage du jardin
Fernand Heintz, Helmsange	6, rue de l'Alzette, Helmsange	construction d'un auvent
Jean Kaiser-Theisen, Helmsange	14, rue des Vergers, Helmsange	transformation de l'accès au garage
Filipe Duarte Cordeiro, Walferdange	19, op den Aessen, Walferdange	construction d'un abri de jardin
Nicolas Storrer, Walferdange	81, rue de Dommeldange, Walferdange	installation d'une conduite d'évacuation de fumée
Tanya Maria Dickey, Bereldange	69, rue de Steinsel, Bereldange	pose de panneaux solaires
Nathalie Hahn, Helmsange	39, rue Jean Mercatoris, Helmsange	agrandissement et transformation de la maison
Herbert Dahmen, Helmsange	10, rue de l'Industrie, Helmsange	agrandissement de la maison
Vincent Wellens, Bereldange	31, rue Pierre Krier, Bereldange	aménagement d'une lucarne
Gilbert Wagner, Walferdange	12, rue de l'Église, Walferdange	installation d'un abri à outils
Joël Rollinger, Helmsange	50, rue des Prés, Helmsange	construction d'un abri de jardin
Administration communale de Walferdange	21-29, an de Spëtzlëcken, Bereldange	construction de 5 maisons unifamiliales
Marc Gallion-Melde, Mersch	2A, rue de l'Europe, Bereldange	construction d'une maison unifamiliale
Hendrik Bekaert, Walferdange	6, rue de Dommeldange, Walferdange	transformation de la maison unifamiliale en bifamiliale
Nico Engels, Zurich	50, rue des Champs, Helmsange	transformation de la toiture

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

Saison 2017/2018

Badminton Résidence Walfer

Période	septembre 2017 à juin 2018 (à partir du 18 septembre 2017)
Lieu	ancien et nouveau hall omnisports de Walferdange hall des Sports Bereldange
Horaires	section jeunes : lundi – 17.45 à 19 heures (non licenciés) lundi – 19 à 20.30 heures (licenciés) mercredi – 17.45 à 19 heures (non licenciés) mercredi – 19 à 20.30 heures (licenciés) section seniors : lundi – 20 à 22 heures mercredi – 20 à 22 heures section loisirs : lundi – 19.30 à 22 heures mercredi – 20.30 à 22 heures vendredi – 19.30 à 22 heures (hall de Bereldange – sur rendez-vous)
Inscriptions	sur place
Entraîneurs	lundi : Elena Nozdran (jeunes et seniors) mercredi : Valerij Streltsov (jeunes et seniors)

Pour tous renseignements supplémentaires : www.brwalfer.net, respectivement Thomas Bodziuch (tél. : 691 996 030) ou par e-mail à secretariat@brwalfer.net

Saison 2017/2018

Badminton Résidence Walfer

Zeitraum	September 2017 bis Juni 2018 (ab dem 18. September 2017)
Ort	alte und neue Sporthalle in Walferdingen Sporthalle Bereldingen
Termine	Jugendabteilung: Montag – 17.45 bis 19 Uhr (nicht lizenziert) Montag – 19 bis 20.30 Uhr (lizenziert) Mittwoch – 17.45 bis 19 Uhr (nicht lizenziert) Mittwoch – 19 bis 20.30 Uhr (lizenziert) Seniorenabteilung: Montag – 20 bis 22 Uhr Mittwoch – 20 bis 22 Uhr Freizeitabteilung: Montag – 19.30 bis 22 Uhr Mittwoch – 20.30 bis 22 Uhr Freitag – 19.30 bis 22 Uhr (Sporthalle Bereldingen – nach Vereinbarung)
Einschreibungen	vor Ort
Trainer	Montag: Elena Nozdran (Jugend und Senioren) Mittwoch: Valerij Streltsov (Jugend und Senioren)

Weitere Informationen: www.brwalfer.net, bei Thomas Bodziuch (Tel.: 691 996 030), oder per E-Mail an secretariat@brwalfer.net



Occupy the Schapp – Fête de clôture

Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

Samedi 23 septembre 2017, à partir de 16.30 heures,
au Kulturschapp

Le collectif de théâtre eschois Independent Little Lies a été invité en résidence au Walfer Kulturschapp de juillet à septembre 2017. ILL vous invite donc à fêter la fin de cette résidence d’été.

Au programme :
16.30-18.30 heures atelier participatif : atelier de danse et mouvement ouvert à tout corps et esprit créatifs avec Arnould Angélique, Claire Thill et Inna Vitola. Réservation (gratuite) à ill.contact@gmail.com

19.30-21 heures performances : Taxidermy – Installation interactive autour d’un mystérieux voyage en voiture. Concept, écriture : Claire Alice Thill, bande sonore : Emre Sevindik, voix: Jill Robertson Kibbey, Sean James Sutton ; Loosened Grip : en élargissant l’instrument vocal au corps entier et en manipulant la voix électroniquement et en live, l’esprit et le cyborg se rencontrent et les réalités psychiques, inhérentes à la voix, composent un paysage sonore éclectique. Avec Catherine Elsen ; Résidanse : création de danse contemporaine aux vibrations des rails, au tempo des trains, les danseuses se sont laissées imprégner par ce lieu insolite pour lui prêter leur touche personnelle. Une création « sur mesure » en est sortie, issue d’une véritable écriture chorégraphique, mais aussi d’un travail d’improvisation. Avec Angélique Arnould et Inna Vitola.

21-01 heures soirée festive et musicale : le Kulturschapp vibrera aux rythmes sonores du DJ et aux impressions visuelles d’un vidéo-mapping en live. Avec DJ Steve Riot et Melting Pol.

Vous trouverez à boire et à manger sur place.

Occupy the Schapp – Abschlussparty

Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

Samstag, den 23. September 2017, ab 16.30 Uhr,
im Kulturschapp

Das Theaterkollektiv aus Esch/Alzette Independent Little Lies war von Juli bis September 2017 zur Residenz im Walfer Kulturschapp eingeladen. ILL lädt sie deshalb ein, den Abschluss der Sommerresidenz zu feiern.

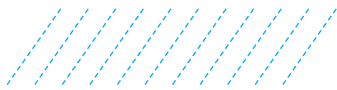
Auf dem Programm:
16.30-18.30 Uhr Mitmach-Workshop: Tanz- und Bewegungsworkshop, offen für jeden Körper und kreativen Geist mit Arnould Angélique, Claire Thill und Inna Vitola. Einschreibung (gratis) unter ill.contact@gmail.com

19.30-21 Uhr Aufführungen: Taxidermy – Interaktive Installation um eine mysteriöse Reise im Auto. Konzept, Umsetzung: Claire Alice Thill, Soundtrack: Emre Sevindik, Gesang: Jill Robertson Kibbey, Sean James Sutton; Loosened Grip: Das stimmliche Instrument wird durch den ganzen Körper erweitert und die Stimme wird live elektronisch verzerrt. Vers-tand und Cyborg treffen sich. Die psychischen Realitäten, die der Stimme innewohnen, bilden eine eklektische Geräuschkulisse. Mit Catherine Elsen; Résidanse: Zeitgenössischer Tanz über die Schwingungen der Schienen, im Tempo der Züge. Die Tänzerinnen ließen sich von diesem außergewöhnli-chen Ort ergreifen, um ihm ihren persönlichen Touch zu geben. Herausge-kommen ist ein in „maßgeschneidertes“ Werk mit einer richtigen Choreo-graphie, aber auch mit improvisierten Teilen. Mit Angélique Arnould und Inna Vitola.

21-01 Uhr festlicher, musikalischer Abend: Der Kulturschapp schwingt zu den klangvollen Rhythmen des DJ und zu visuellen Eindrücken eines Videomappings, das live vorgeführt wird. Mit DJ Steve Riot und Melting Pol.

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt.





À ne pas rater en septembre

Fête de clôture des activités de vacances pour enfants
Vendredi 1er septembre 2017, à 18 heures

Activité surprise
Samedi 2 septembre 2017, toute la journée

Projet « Musical »
Samedi 2 septembre 2017, à 14 heures
Samedi 9 septembre 2017, à 14 heures
Samedi 23 septembre 2017, à 14 heures

« C’est moi Woodstock »
Lundi 4 septembre 2017, à 16 heures
Lundi 11 septembre 2017, à 16 heures

Schueberfouer
Mercredi 6 septembre 2017, à 16.30 heures

Réunion des jeunes
Jeudi 7 septembre 2017, à 17 heures

Les vacances d’été sont finies/fête et grillades
Vendredi 15 septembre 2017, à 17 heures

Action de jeux mobile devant le hall sportif de Walferdange,
avec escalade, slackline, button, parcours sportif, etc.
Samedi 16 septembre 2017, à 14 heures

Jouer au mini-golf
Samedi 23 septembre 2017, à 15 heures

On Stéitsch/festival SNJ
Samedi 30 septembre 2017, à 14 heures

Atelier de cuisine
Vendredi 8 septembre 2017, à 17 heures
Vendredi 22 septembre 2017, à 17 heures

Die Highlights im September

Abschlussfest der Kinderferienaktivitäten
Freitag, den 1. September 2017, um 18 Uhr

Überraschungsaktivität
Samstag, den 2. September 2017, ganztägig

Projekt „Musical“
Samstag, den 2. September 2017, um 14 Uhr
Samstag, den 9. September 2017, um 14 Uhr
Samstag, den 23. September 2017, um 14 Uhr

„C’est moi Woodstock“
Montag, den 4. September 2017, um 16 Uhr
Montag, den 11. September 2017, um 16 Uhr

Schueberfouer
Mittwoch, den 6. September 2017, um 16.30 Uhr

Jugendversammlung
Donnerstag, den 7. September 2017, um 17 Uhr

Ende der Sommerferien/Party und Grillen
Freitag, den 15. September 2017, um 17 Uhr

Aktion mit mobilen Spielen auf dem Vorplatz der
Sporthalle Walferdingen mit Klettern, Slackline,
Button, Bewegungsparcours, u.v.m.
Samstag, den 16. September 2017, um 14 Uhr

Minigolf spielen
Samstag, den 23. September 2017, um 15 Uhr

On Stéitsch/SNJ-Festival
Samstag, den 30. September 2017, um 14 Uhr

Kochatelier
Freitag, den 8. September 2017, um 17 Uhr
Freitag, den 22. September 2017, um 17 Uhr



1^{re} édition du Mémorial Joseph Elvinger – Tournoi international de basketball

BBC Résidence Walferdange

Samedi 16 et dimanche 17 septembre 2017,
au Centre Prince Henri

Samedi :
17 heures ETB Essen vs. BBC Résidence Walferdange
19.30 heures ScanPlus Elchingen vs. MLP
Academics Heidelberg

Dimanche :
14 heures demi-finale
17 heures finale

1. Ausgabe des Mémorial Joseph Elvinger – Internationales Basketballturnier

BBC Résidence Walferdange

Samstag, den 16. und Sonntag, den 17. September 2017,
im Centre Prince Henri

Samstag:
17 Uhr ETB Essen vs. BBC Résidence Walferdange
19.30 Uhr ScanPlus Elchingen vs. MLP
Academics Heidelberg

Sonntag:
14 Uhr Halbfinale
17 Uhr Finale



Appel aux intéressé(e)s

FC Résidence Walfer

En 2018, le Football Club Résidence fêtera fièrement ses 110 ans de création. À cette occasion, le nouveau comité lance un appel à la recherche de volontaires voulant participer à la vie du club. Des profils sportifs ou des arbitres sont également recherchés. Afin de nous contacter, envoyez-nous un petit e-mail à l'adresse info@fcresidence.lu ou consultez notre site www.fcresidence.lu et abonnez-vous pour recevoir notre newsletter.

Nous remercions d'emblée toute proposition dans ce sens. Au plaisir de vous voir nombreux à nos manifestations sportives et festives.

Aufruf an alle Interessierten

FC Résidence Walfer

2018 feiert der Football Club Résidence bereits sein 110-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass sucht das neue Komitee Freiwillige, die am Vereinsleben teilnehmen möchten. Es werden auch Spieler und Schiedsrichter gesucht. Bei Interesse sendet uns bitte eine kurze E-Mail an die Adresse info@fcresidence.lu oder besucht unsere Webseite www.fcresidence.lu und abonniert unseren Newsletter.

Wir bedanken uns schon jetzt bei allen Interessierten und freuen uns auf euer zahlreiches Erscheinen bei unseren Sportveranstaltungen und Festen.



Toujours d'actualité : l'écriture gothique allemande

Luxracines a.s.b.l.

Jeudi 21 septembre 2017, à 19.30 heures,
au Centre Prince Henri

Celui ou celle qui s'intéresse à son histoire familiale ou à d'anciens documents tombe souvent nez à nez avec des documents en écriture gothique allemande. De par l'évolution constante du digital, la capacité de lecture devient indispensable, car ce n'est que grâce à une traduction exacte qu'un document prend tout son sens.

Pour ce sujet, nous avons trouvé le conférencier Karl Oehms de Trèves, directeur du « Trierer Bezirksgruppe in der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde, Köln e.V. » qui lors de cette conférence développera notamment les difficultés de la « Spitzschrift » allemande et qui tentera d'y trouver des solutions à l'aide de petits exercices et de comparaisons. M. Karl Oehms se tient également à disposition, si besoin est, lors de la 12^e journée nationale de la généalogie et histoire locale, organisée par luxracines le 15 octobre 2017 à Leudelage, de 10 à 17 heures.

Immer noch aktuell: die deutsche Kurrentschrift

Luxracines a.s.b.l.

Donnerstag, den 21. September 2017, um 19.30 Uhr,
im Centre Prince Henri

Wer sich mit seiner Familiengeschichte befasst oder alte Dokumente aufarbeiten will, begegnet immer wieder Urkunden in deutscher Schrift. Auch, oder gerade wegen des stetigen digitalen Fortschritts ist das Lesevermögen unverzichtbar, weil sich nur in einer exakten Übersetzung auch Sinn und Zweck der Unterlagen erschließen lassen.

Als Referent konnte Karl Oehms aus Trier gewonnen werden. Der Leiter der Trierer Bezirksgruppe in der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde, Köln e.V. wird in seinem Vortrag einige Probleme der umgangssprachlich „Spitzschrift“ genannten deutschen Schrift aufzeigen und anhand von Vergleichen und vertiefenden kleinen Übungen zu Lösungsansätzen führen. Karl Oehms steht bei Bedarf auch am 12. nationalen Tag der Genealogie und Lokalgeschichte zur Verfügung. Dieser wird von luxracines organisiert und findet am 15. Oktober 2017 von 10 bis 17 Uhr in Leudelingen statt.



Réunion électorale de la CSV

CSV Walferdange

Lundi 25 septembre 2017, à 19.30 heures,
au Centre Prince Henri

Le parti chrétien social (CSV) de Walferdange a le plaisir de vous inviter à sa réunion électorale. Après la réunion, les participants sont invités au pot de l'amitié. walfer.csv.lu

Walversammlung vun der CSV

CSV Walfer

Méindes, de 25. September 2017, um 19.30 Auer,
am Centre Prince Henri

D'Walfer CSV invitéiert Iech all op hir Walversammlung. No der Diskussioun ass jiddereen häerzlechst op e Patt invitéiert. walfer.csv.lu



Soirée électorale

déi gréng Walfer

Jeudi 28 septembre 2017, à 19.30 heures,
au Centre Prince Henri

Nos candidates et candidats vous présentent leur programme électoral. Venez discuter avec nous sur les défis qui se posent à Walferdange et comment nous pouvons rendre notre commune plus vivable.

Walversammlung

déi gréng Walfer

Donneschdes, den 28. September 2017, um 19.30 Auer,
am Centre Prince Henri

Eis Kandidatinnen a Kandidate presentéieren Iech hire Walprogramm. Kommt mat eis iwwert d'Erausforderungen zu Walfer diskutéieren a wéi mir eis Gemeng méi liebenswäert kënne maachen.



Groupe d'entraide

Spontan ADD

Vendredi 22 septembre 2017, à partir de 19 heures,
au 87, rue de l'Église, Walferdange

Merci de vous inscrire au rendez-vous par téléphone au 26 25 95 95.

Selbsthilfegruppe

Spontan ADD

Freitag, den 22. September 2017, ab 19 Uhr,
87, Rue de l'Église, Walferdingen

Bitte melden Sie sich telefonisch an: 26 25 95 95



Excursion à Eupen

Walfer Senioren a.s.b.l.

Jeudi 21 septembre 2017

Les Walfer Senioren a.s.b.l. font une excursion d'une journée à Eupen. Pour plus d'informations et pour les inscriptions, rendez-vous lors des portes ouvertes ou auprès de Nicole Olm au 33 94 62 ou par e-mail : baltmann@pt.lu

Dagesausflug op Eupen

Walfer Senioren a.s.b.l.

Donneschdes, den 21. September 2017

D'Walfer Senioren a.s.b.l. maachen en Dagesausflug op Eupen. Weider Informatiounen an Umeldungen während der Porte Ouverte oder beim Nicole Olm um 33 94 62 oder per E-mail: baltmann@pt.lu



Inscription des nouveaux membres

Karate Club Walfer

Mardi 19 septembre 2017, à partir de 18 heures,
au dojo du Karate Club

Le début des cours aura lieu le mercredi 20 septembre 2017. Les enfants peuvent participer à partir de l'âge de 4 ans. Pour plus d'informations : www.sport50.com/team/kcwalfer, Pocervina Ian au 691 718 113, Feidt Misch au 621 146 345 ou 33 85 42, Grün Mariette au 621 294 677, Gengler Letizia au 621 326 345 ou par e-mail : karatewalfer@pt.lu

Einschreibung von neuen Mitgliedern

Karate Club Walfer

Dienstag, den 19. September 2017, ab 18 Uhr,
im Dojo des Karate Clubs

Die Kurse beginnen am Mittwoch, dem 20. September 2017. Kinder können ab 4 Jahren teilnehmen. Weitere Informationen: www.sport50.com/team/kcwalfer, oder telefonisch bei Ian Pocervina 691 718 113, Misch Feidt 621 146 345 oder 33 85 42, Mariette Grün 621 294 677, Letizia Gengler 621 326 345 oder per E-Mail: karatewalfer@pt.lu



Guides et scouts de Walferdange

Mahatma Gandhi Walfer

Tu as envie de participer à des activités amusantes en plein-air, de collaborer entre amis, faire des feux de camp ou prendre des initiatives ? Alors rejoins les guides et scouts de Walferdange !

Nos groupes se réunissent tous les week-ends :
Wëllefcher (7-11 ans) : samedi, de 14 à 16 heures
AvEx (11-14 ans) : samedi, de 18.30 à 20 heures
CaraPio (14-17 ans) : samedi, de 16.30 à 18.30 heures
RaRo (17-23 ans) : samedi, de 20 à 22 heures

Les premières réunions ont lieu le samedi 16 septembre 2017 pour les Wëllefcher, les AvEx et les RaRo et le 30 septembre 2017 pour les CaraPio au chalet des scouts à Helmsange (35, rue de la Gare). En cas de questions, appelez le 26 33 29 34 (Lamesch) ou écrivez un e-mail à : christine_kolber@hotmail.com ou annick.lamesch@education.lu

Walfer Guiden a Scouten

Mahatma Gandhi Walfer

Hues du Loscht op flott Aktivitéiten am Fräien, Zesummeschaffen mat Frënn, Lagerfeier, international Frëndschaften, selwer Initiativen ze huelen? Da komm bei d'Walfer Guiden a Scouten!

Eis Gruppen treffe sech all Weekend:
Wëllefcher (7-11 Joer): Samschdeg, vu 14 bis 16 Auer
AvEx (11-14 Joer): Samschdeg, vu 18.30 bis 20 Auer
CaraPio (14-17 Joer): Samschdeg, vu 16.30 bis 18.30 Auer
RaRo (17-23 Joer): Samschdeg, vun 20 bis 22 Auer

Déi éischt Versammlunge sinn de Samschdeg, 16. September 2017 fir d'Wëllefcher, d'AvEx an d'RaRo an den 30. September 2017 fir d'CaraPio am Walfer Scoutschalet zu Helsem (35, Rue de la Gare). Fir Froen, rufft un um 26 33 29 34 (Lamesch) oder schreift eng E-mail un: christine_kolber@hotmail.com oder annick.lamesch@education.lu



Gymnastique pour enfants

Mammen hëllef Mammen Walferdange

Chaque mercredi de 16 à 17 heures (sauf vacances scolaires),
à l'ancien hall sportif, Walferdange

Début du cours : mercredi 20 septembre 2017, à 16 heures

- Le cours est destiné aux enfants de 2 (date de naissance !) à 4 ans inclus.
- Les frais de participation s'élèvent à 50 €/trimestre, resp. 40 €/trimestre pour le deuxième enfant. La participation est payable en totalité et à l'avance.
- Pour l'assurance du bon déroulement du cours, le nombre de places disponibles est limité.
- Inscription préalable auprès de Madame Sophie Bubel-Ferry au tél. 33 31 24.

Turne fir Kanner

Mammen hëllef Mammen Walfer

Ëmmer mëttwochs vu 16 bis 17 Auer, mat Ausnahm vun de Schoulvakanz, an der aler Sportshal, Walfer

Ufank vum Cours: mëttwochs, den 20. September 2017, um 16 Auer

- D'Turne riicht sech u Kanner vun 2 (Geburtsdatum!) bis 4 Joer abegraff.
- De Cours kascht 50 € pro Trimester, resp. 40 € pro Trimester fir dat 2. Kand. Den integrale Montant ass am Viraus ze bezuelen.
- Fir e gudden Oflaf vum Cours kënnen z'assurieren sinn d'Plaze limitéiert.
- Umeldung am Viraus bei der Madame Sophie Bubel-Ferry um Telefon: 33 31 24.



Garderie Spillkëscht

Mammen hëllef Mammen Walferdange

11, rue de l'Église, Walferdange

Nous vous proposons une garderie calme à l'atmosphère chaleureuse pour tout enfant de 2 à 4 ans (l'âge de 2 ans doit être atteint !). Ouverte du lundi au vendredi de 8.30 à 12 heures, sauf vacances scolaires luxembourgeoises. Sans inscription préalable ! La garderie fonctionne selon le système Chèques-Service Accueil. Premier jour : vendredi, le 15 septembre 2017. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez nous contacter au tél. 33 01 20 (le matin entre 8.30 et 12 heures à partir du 15 septembre 2017).

Garderie Spillkëscht

Mammen hëllef Mammen Walfer

11, Rue de l'Église, Walfer

Mir proposéieren Iech eng roueg a flott Garderie an enger waarmhärzeger Ambiance fir all Kand vun 2 (vum 2. Geburtsdag un!) bis 4 Joer. D'Garderie ass op vu méindes bis freides vun 8.30 bis 12 Auer mat Ausnahm vun de Lëtzebuurger Schoulvakanz a funktionnéiert nom System vum Chèques-Service Accueil. Keng Aschreiwung am Viraus! Ufank: freides, de 15. September 2017. Weider Informatiounen kritt Dir per Tel.: 33 01 20 (vum 15.09.2017 un, tëschent 8.30 an 12 Auer).



Collecte de vêtements

Société Kolping Luxembourg, Jongenheem

Vendredi 22 septembre 2017, à partir de 9 heures, dans votre rue

Nous collectons gratuitement vos vieux vêtements, que vous pouvez aussi déposer dans les conteneurs orange. Vos dons en vêtements, textiles et chaussures profiteront :

- à des projets sociaux et humanitaires menés par Kolping au Luxembourg et dans le monde
 - aux activités, aux services et aux emplois du foyer Jongenheem et de l'association Solidarité Jeunes
- Pour de plus amples informations, composer le 31 22 41.

Kleedersammlung

Société Kolping Luxembourg, Jongenheem

Freides, den 22. September 2017, ab 9 Auer, an Ärer Strooss

Mir sammeln Äert Gezei gratis an, mee Dir kënn et an och déi orange Container ginn. Mat Ärer Spent vu Gezei, Textilien a Schong ënnerstëtzt Dir:

- sozial an humanitär Projete vu Kolping an der Welt an zu Lëtzebuerg,
 - Aktivitéiten, Servicer an Aarbechtsplazen am Jongenheem a beim Veräin Solidarité Jeunes.
- Fir weider Informatiounen: Tel.: 31 22 41.



Portes ouvertes : informations, démonstrations, initiations

Self-defense Yoseikan Walferdange

Samedi 16 septembre 2017, à partir de 10 heures, au hall sportif à Walferdange

10 à 12 heures : Yoseikan Budo (sport de combat japonais pour adultes et enfants)
14 à 16 heures : Dynamic Defense (système de défense personnelle réaliste) et Body Dynamics (High Intensity Body Workout)

Informations supplémentaires : www.self-defense.lu, tél. : 33 20 99 (Schmit Jean).

Tag der offenen Tür: Informationen, Vorführungen, Schnupperkurse

Self-defense Yoseikan Walferdange

Samstag, den 16. September 2017, ab 10 Uhr, in der Sporthalle in Walferdingen

10 bis 12 Uhr: Yoseikan Budo (japanischer Kampfsport für Erwachsene und Kinder)
14 bis 16 Uhr: Dynamic Defense (wirklichkeitsnahe Selbstverteidigung) und Body Dynamics (High Intensity Body Workout)

Weitere Informationen: www.self-defense.lu, Tel.: 33 20 99 (Jean Schmit).



Stand Fairtrade au « Rallye régional à vélo, à pied ou en inline skates »

Dimanche 17 septembre 2017, de 10.30 à 16.30 heures, devant la piscine PIDAL

Des fruits et boissons issus du commerce fairtrade ainsi que des produits régionaux seront distribués aux participants du rallye cycliste. Plusieurs tableaux d'information expliqueront la philosophie fairtrade.

Dans le cadre de la semaine européenne de la mobilité, la commune exposera les deux vélos électriques (pedelecs) de même que la voiture électrique qui sont généralement à la disposition des employés de l'administration communale.

Vers 15.30 heures, le certificat fairtrade sera officiellement remis à la commune de Walferdange.

Fairtrade Stand auf dem „Regionale Fahrrad-, Fußgänger-, Inline Skate-Rallye“

Sonntag, den 17. September 2017, von 10.30 bis 16.30 Uhr, vor Schwimmbad PIDAL

Obst sowie Getränke aus Fairtradehandel, respektive regionale Produkte werden an die Teilnehmer der Fahrradrallye verteilt. Verschiedene Informationstafeln werden die Aspekte der Fairtradephilosophie erklären.

Im Zuge der europäischen Mobilitätswoche werden die zwei Elektrofahräder (Pedelecs) sowie das Elektroauto, die für die Angestellten der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden, ausgestellt.

Gegen 15.30 Uhr erfolgt die offizielle Übergabe der Fairtradezertifkation an die Gemeinde Walferdingen.

EUROPEANMOBILITYWEEK

KlimaPakt
meng Cerneng engagiert sech



Fête d'automne

DP Walfer

Dimanche 17 septembre 2017, à partir de 11 heures, au Centre Prince Henri

Au menu : Bouchée à la reine, frites, salade
Prix : 20 €
Grillades : côtelettes, saucisses et mettwurst

Prière de réserver le menu auprès de Nic Wiot par téléphone au 33 93 91, d'ici le 12 septembre 2017.

Hierschtfest

DP Walfer

Sonndes, de 17. September 2017, vun 11 Auer un, am Centre Prince Henri

Um Menu: Paschtéit mat Fritten an Zalot
Präis: 20 €
Kotlett, Grillwurst a Mettwurst vum Grill

Reservéiert de Menu w.e.g. beim Nic Wiot um Tel.: 33 93 91 bis den 12. September 2017.



Programme septembre

**Si vous êtes intéressés par une de nos activités,
nous vous prions de réserver votre place au 33 40 10-1.**

Shooting portrait au Becheler avec les Walfer Foto-Frënn
En collaboration avec le Club Haus Am Becheler, les Walfer Foto-Frënn organisent un shooting de portraits à la cafétéria. Si le temps le permet, ceux qui le souhaitent pourront se faire photographier à l'extérieur dans le parc du Becheler. La participation est gratuite et chaque personne qui participe recevra deux photos gratuites. Veuillez s.v.p. vous inscrire avant le 10 septembre.
Date: jeudi 14 septembre

« Se protéger et réagir correctement pour éviter toute effraction »
Conférence avec le conseiller en sécurité pour personnes âgées.
Date : lundi 18 septembre
Horaire : à 15 heures

CAW à Walferdange
La galerie de Walferdange s'est refaite une beauté. Pendant plusieurs mois, elle a été restaurée et la réouverture est imminente : elle rouvrira ses portes le 14 septembre et nous avons la chance de participer à une visite guidée de la galerie et de l'« exposition inaugurale ». Veuillez s.v.p. vous inscrire avant le 18 septembre.
Date : jeudi 21 septembre
Horaire : rendez-vous devant le CAW à 14.50 heures

Patrimoine mondial « Völklinger Hütte »
– l'un des lieux les plus passionnants au monde
 Visiter ce patrimoine mondial est une vraie aventure : on monte d'abord dans les hauteurs sur la plateforme d'observation, puis on suit plus de 7 000 mètres de sentiers à travers la célèbre « Völklinger Hütte ». Après le déjeuner, nous visiterons l'exposition « Inka – Gold. Macht. Gott. », sur la vie des Incas qui présente des objets d'exposition sur ce peuple et sa culture.
 Date : jeudi 28 septembre

Atelier en danse moderne et improvisation
avec Agne Ramanauskaite
Date : samedi 30 septembre
Horaire : 9.30 heures

« **Dammenalphabet – vun Amélie bis Wirsch** »
– Les Jangen de Cojello au Trifolion
 Les Jangen chantent de préférence sur les dames. Le répertoire de chansons et poèmes luxembourgeois connaît des femmes de toutes lettres et de tous les genres. Les Jangen les aiment toutes, de Bebbchen à Wibbelwäppchen, en passant par Eulali, toute dirlititti, Manila, femme exotique, ou encore Ugénie, que les Jangen jamais n'oublent !
 Date : samedi 30 septembre

Programm septembre

Wann Dir Zäit a Loscht hutt fir bei enger Aktivitéit matzemaachen, da mellt Iech w.e.g. um 33 40 10-1 un.

Portraitshooting am Becheler mat de Walfer Foto-Frënn
An Zesummenaarbecht mam Club Haus Am Becheler
organiséieren d' Walfer Foto-Frënn e Portraitshooting an der
Cafeteria. Wann d' Wieder et erlaabt, kënn Dir Iech och am Park
vum Becheler fotograféiere loossen. Matmaache kascht näischt
a jiddereen, deen an eis Kamera laacht, kritt zwou flott Fottoe
geschenkt. Mellt Iech w.e.g. bis den 10. September un.
Datum: Donneschdes, de 14. September

**„Verhaltensorientierter Einbruchschutz
und Verhaltensmaßnahmen bei Einbruch“**
Konferenz mit de Senioresécherheetsberoder.
Datum: Méindes, den 18. September
Auerzäit: um 15 Auer

CAW zu Walfer
D'Galerie zu Walfer huet en neit Gesiicht kritt. Während Méint
ass d'Galerie zu Walfer restauréiert ginn. Elo ass et esou wäit. Si
mécht de 14. September erëm hir Dieren op a mir hunn d'Chance
eng Féierung duerch d'Galerie an d„Exposition inaugurale“ ze
maachen. Mellt Iech w.e.g. bis den 18. September un.
Datum: Donneschdes, den 21. September
Auerzäit: Rendez-vous virun dem CAW um 14.50 Auer

Weltkulturerbe Völklinger Hütte
– einer der spannendsten Orte der Welt

Ein Besuch in diesem Weltkulturerbe ist ein Abenteuer: tief hinein geht es in die dunklen Gänge der Möllerhalle, hoch hinauf führt der Anstieg in luftige Höhen auf die Aussichtsplattform am Hochofen. Kommen Sie mit auf mehr als 7.000 Meter spannende Wege durch das Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Nach dem Mittagessen besuchen wir die Ausstellung „Inka – Gold. Macht. Gott.“, eine Ausstellung mit herausragenden Exponaten zur Kultur der Inka und ihren Vorgängerkulturen.

Datum: Donnerstag, den 28. September

**Workshop iwwer „modern dance”
an Improvisatioun mam Agne Ramanauskaite
Datum: samschdes, den 30. September
Auerzäit: 9.30 Auer**

„Dammenalphabet – vun Amélie bis Wirsch“
– d’Cojellico’s Jangen am Trifolion
D’Jange sangen am léifsten iwwert Dammen. De Lëtzebuerger
Lidder- a Gedichtrepertoire kennt Damme vun alle Buschtawen
a vrun allem vun allen Zorten. D’Jangen hu si all gären, ob
Bebbchen, dem Wibbelwäppchen, ob Eulali, sou ganz Dirlittiti,
ob Manila, der exoteschster Fra oder Ugénie, och dat vergiessen
d’Jangen ni!
Datum: Samschdes, den 30. September



CAW : UN VENT DE CULTURE ET DE LIBERTÉ



C'est un nouveau venu dans le paysage culturel et artistique de Walferdange : le lieu d'exposition et de rencontres CAW, situé juste en face de la mairie, ouvre ses portes le week-end des 16 et 17 septembre. De nombreux ateliers, expositions et évènements culturels vous y attendent.

F Pourquoi CAW ? CAW comme « Culture@Walfer », mais aussi comme le croisement d'un corbeau dans la langue de Shakespeare. Cette vision de l'oiseau au plumage noir, à la fois rebelle et mystérieux, est notamment inspirée de la culture locale, avec le fameux corbeau « Erni » créé par l'auteur walferdangeois Pol Pütz.

À l'origine du projet CAW, le collège échevinal a mis en place un groupe de passionnés d'art et de culture. Leur objectif ? Promouvoir la création artistique, faire découvrir de jeunes talents, mais aussi créer un dialogue entre les différentes générations. Lieu de découverte et d'apprentissage ouvert à tout public, et tout particulièrement aux jeunes avec les ateliers KIDS' CAW. Ceux-ci seront adaptés au thème de chaque exposition et permettront aux plus petits de découvrir à leur manière le travail des artistes.

Vous êtes intrigué(e) ? Nous vous invitons donc à venir découvrir CAW et à plonger dans le monde des arts. Vous retrouverez de plus amples informations dans la prochaine édition du Walfer Buet.

Week-end d'ouverture, les 16 et 17 septembre

De 14 à 18 heures (sans interruption)
Découverte du Roulot'ographe
(caravane chambre noire)

De 15 à 16 heures
Visite guidée avec Yann Ketter, fils de Norbert Ketter,
en présence des jeunes artistes adeptes de l'urban art

Horaires d'ouverture de l'exposition « Error on the wall » :
Samedi et dimanche de 14 à 18 heures et de mercredi à vendredi de 15 à 19 heures.
L'exposition sera ouverte jusqu'au 8 octobre. L'entrée est gratuite. CAW se trouve au 5, route de Diekirch à Walferdange.

/// Un petit aperçu de la première exposition « Error on the wall ». Cinq jeunes artistes adeptes de l'urban art interprètent à leur manière les clichés du photographe luxembourgeois Norbert Ketter.



© Norbert Ketter/CNA

CAW: FRISCHER WIND IN WALFERDINGENS KULTURSZENE



/// Ein kleiner Vorgeschmack auf die erste Ausstellung „Error on the wall“. Fünf junge Künstler, die sich der Urban Art verschrieben haben, interpretieren auf ihre Weise die Bilder des luxemburgischen Fotografen Norbert Ketter.

© Vic Fischbach



Eröffnungswochenende, am 16. und 17. September

Von 14 bis 18 Uhr (durchgängig)
Präsentation des Roulot'ographie
(Wohnwagen mit Dunkelkammer)

Von 15 bis 16 Uhr
Führung mit Yann Ketter, Sohn von Norbert Ketter,
mit jungen Urban-Art-Künstlern

Öffnungszeiten der Ausstellung „Error on the wall“:
Samstag und Sonntag von 14 bis 18 Uhr und Mittwoch
bis Freitag von 15 bis 19 Uhr. Die Ausstellung ist bis zum
8. Oktober geöffnet. Der Eintritt ist frei. Sie finden CAW
in der 5, Route de Diekirch in Walferdingen.

Die kulturelle und künstlerische Landschaft Walferdingens hat Zuwachs bekommen: CAW, ein innovativer Ausstellungs- und Begegnungsort, öffnet am Wochenende vom 16. und 17. September seine Pforten. Direkt gegenüber des Rathauses erwarten Sie zahlreiche kulturelle Workshops, Ausstellungen und Events.

■ Wieso CAW? CAW wie „Culture@Walfer“, aber auch wie das Krächzen eines Rabens in der englischen Sprache. Inspiration zur Referenz auf den schwarzgefederten Vogel – einerseits rebellisch, andererseits geheimnisvoll – lieferte die Lokalkultur mit dem berühmten Raben „Erni“, der vom Walferdinger Autor Pol Pütz geschaffen wurde.

Für die Erarbeitung des Projektes CAW hat das Schöffenkollegium eine Gruppe von Kunst- und Kulturliebhabern beauftragt. Ziel ist, künstlerisches Schaffen zu fördern und junge Talente bekannt zu machen, aber auch den Dialog zwischen den verschiedenen Generationen zu ermöglichen. Es ist ein Ort der neuen Erkenntnisse und des Lernens, offen für jedermann. Durch die „KIDS' CAW“-Workshops werden besonders Kinder angesprochen. Diese Ateliers werden dem jeweiligen Ausstellungsthema angepasst und ermöglichen auch den Kleinsten ganz auf ihre Art die Arbeitsweise der Künstler kennenzulernen.

Sind Sie neugierig geworden? Wir laden Sie herzlich dazu ein, CAW zu entdecken und in die Welt der Kunst einzutauchen. Mehr Informationen finden Sie in der nächsten Ausgabe des Walfer Buet.

CHRONIQUE

01



01-02 Straussfeier zu Helsem /// D'Straussfeier vun der Maison Relais zu Helsem, der Sportshal an der Extensioun vun der Schoul huet de 14. Juni 2017 stattfonnt. Den Ausbau gouf esou geplangt, datt mat alle méigleche Bauprojeten zu Helsem bis 2028/2029 genuch Plaz ass. Et ass awer och elo schonn esou gebaut ginn, datt vun der Statik an der Configuratioun och e weideren Ausbau méiglech ass. D'Gemeng Walfer huet mat deem dote Projet deemnächst dräi Maison Relaisen (Bäreldeng, Walfer an Helsem) fir d'Schoulkanner optimal ze betreien.

03 Remise de diplômes /// Les participants et enseignants ayant passé avec succès les tests pratiques des cours élémentaires en secourisme organisés par la Croix-Rouge et le ministère de l'Éducation nationale se sont vus remettre leur diplôme lors d'une cérémonie. La bourgmestre Joelle Elvinger, en présence des échevins Alain Weins et Nic Wiot, des conseillers Marie-Anne Eiden-Renckens, Helga Krecké-Mardetschläger, Josée Altmann et Eliane Irthum, du directeur-adjoint de la Croix-Rouge Marc Crochet et du président de la section locale Robert Faber remercia l'instructeur Marco May. Elle félicita les participants pour leur persévérance et leur engagement, car pratiquer rapidement et correctement certains gestes peut être vital pour soi-même, mais aussi pour autrui. M. Simonis a motivé les nouveaux diplômés à devenir secouriste, instructeur, donneur de sang ou de s'engager dans un corps de sapeurs-pompiers. La commune a ensuite invité au pot de l'amitié.

04 90^e anniversaire /// Madame Suzanne Wolff-Wolfzfeld de Helmsange, qui est née le 10 juillet 1927 à Echternach a fêté ses 90 ans cette année. La commune de Walferdange a voulu marquer l'évènement par un joli bouquet de fleurs.

02



03



04



05



05-07 Journée de la police /// Die „Journée de la police“ rund um den Stade Prince Henri präsentierte die Polizeiarbeit aus einer neuen Perspektive. Mit dabei waren neben den Luxemburger Beamten auch Polizeikorps aus Belgien, Deutschland, Frankreich und Italien.

08 Journée de la nature /// An der letzten „Journée de la nature“, die von den Lehrkräften des 4. Zyklus der Walferdinger Grundschule organisiert wurde, lernten die Schüler Flora, Fauna, Tiere und deren Lebensraum kennen. Zudem erfuhren Sie vieles über Schutzmaßnahmen. In enger Zusammenarbeit mit dem Beauftragten für Natur und Wälder Gilles Lichtenberger wurden verschiedene Workshops angeboten. Zum Mittagessen, einer Suppe die vor Ort serviert wurde, haben sich die Bürgermeisterin Joëlle Elvinger, die Schöffen Alain Weins und Nic Wiot sowie einige Mitglieder der Schulkommission und der Kommission für nachhaltige Entwicklung und Gemeindeangestellte zu den Schülern gesellt.

06



07



08





09-13 Nationalfeierdag /// D'Feierlechkeete vu Nationalfeierdag hunn dëst Joer um Parvis vum Walfer Schlass stattfonnt. Nom Te Deum ass e Cortège bis bei d'Walfer Schlass gaangen, wou ee vun der Troupe Prince Henri begréisst ginn ass. D'Buergermeeschtesch Joëlle Elvinger huet eng Ried gehalen a de ville Leit, déi do waren, fir hir Präsenz Merci gesot. D'Keier Sainte-Cécile a Ceacilia hunn zesumme gesongen an d'Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde huet d'Heemecht gespillt. Geéiert goufen de Marc Trierweiler, fir 25 Joer Service an de Jerry Kirtz, fir 33 Joer Service. Animéiert gouf den Owend vum Blues-Orchestrer Crossroads.

14 Walfer Konscht- an Hobbymaart /// Ënnert dem Motto „E flotten Dag zu Walfer“ huet Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l. mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Walfer hire 4. Konscht- an Hobbymaart organiséiert. Mat iwwert 130 Hobbykënschtler ass dat de gréisste Konscht- an Hobbymaart an der Groussregioun (wou nëmme reng Hobbykënschtler ausstellen). Genee wéi 2016 konnt een och dëst Joer verschidde Kënschtler am Konschthandwierkerduerf iwwert d'Schëller kucken. Nei war dëst Joer de Grupp „Atelier des poupées d'Heidy“ deen ënnert dem Thema „Ballet“ méi wéi 100 selwergemaachte Parzeläinspoppen ausgestallt huet.



15



15 Diplomiwierrechung /// 609 Leit kruten zu Walfer an der Präsenz vun de Schäffereit vun de Gemengen aus der Uelzechtdallconventioun Walfer, Steesel, Lëntgen, Miersch a Luerenzweiler hiren Diplom vun de Sproochecoursen déi am Kader vun der Konventioun Uelzechtdall organiséiert ginn. D'Diplomer si vum Educationunminister Claude Meisch iwwerreicht ginn. Fir d'Joer 2016/2017 waren 1.689 Leit fir d'Sproochecoursen ageschriwwen; dovun hunn 874 Leit Lëtzebuergesch geléiert (65 Coursen), 503 Leit Franséisch (43 Coursen), 145 Leit Däitsch (20 Coursen) an 102 Persounen (13 Coursen) hunn d'Engleschcourse beluecht. Déi aner Course ware Spuenesch, Portugisesch, Italienesch, Russesch a Chinesesch.

16



16 Summerfest zu Bäreldegg /// D'Léierpersonal vun der Bäreldegger Schoul huet zesumme mam Personal vun der Maison Relais, dem Schoulrestaurant an der APEW hiert traditionnellt Summerfest am Schoulhaff organiséiert. Níft flotten Aktivitéiten a Spiller gouf et och Gegrilltes, Zaloten an Desserten. Och dëst Joer gëtt den Erléis engem gudden Zweck gespend.

17 LuxUKLinks /// Der britische Botschafter John Marshall eröffnete die Ausstellung #LuxUKLinks nach einer Ansprache der Bürgermeisterin Joëlle Elvinger im Beisein des Schöffen Alain Weins und der Gemeinderatsmitglieder Helga Krecké-Mardetschläger und Marie-Anne Eiden-Renckens. Die Ausstellung wird in mehreren Schulen und Gemeinden des Großherzogtums zu sehen sein und der Botschafter freute sich besonders, dass Walferdingen unter den Luxemburger Gemeinden den Anfang gemacht hat.

18 Soirée nouveaux nés /// Depuis juillet 2016, 88 nouveaux nés ont vu le jour dans la commune. Étaient présents à la soirée : Joëlle Elvinger, Eliane Irthum, Laurent Schank, Alain Weins, Nic Wiot, Marie-Anne Eiden-Renckens et Helga Krecké-Mardetschläger. La commune a gracieusement offert en cadeau à chaque famille un détecteur de fumée.

17



18



19

19 Camp de jumelage /// Du 19 au 28 juillet, sept jeunes de la commune de Walferdange et deux jeunes de la commune de Schmitshausen, sous la responsabilité de Malou Paulus et Marcel Reeff, ont participé avec d'autres enfants de Limana et Longuyon au 37^e Camp International de Jumelage à Schmitshausen en Allemagne. Au programme : visite de la région et des villes de Speyer, Pirmasens et d'une station pour animaux sauvages à Massweiler. Tir à l'arc, mini-golf, piscine et bowling étaient aussi au rendez-vous, tout comme une randonnée en forêt avec des activités sur le thème de la nature. Le camp s'est terminé avec une soirée spectacle avec la participation des délégations étrangères et des parents des enfants.

20-21Présentation N7 /// Le ministre du Développement durable et des Infrastructures, François Bausch, a invité à une soirée d'information et de discussion sur le réaménagement de la N7. À quoi pourra ressembler l'espace public de la vallée de l'Alzette dans quelques années ? L'objectif du concept de réaménagement de la N7 est : une augmentation de la sécurité routière, une offre en mobilité améliorée et une meilleure qualité de vie pour les citoyens.

22 90^e anniversaire /// Monsieur Nicolas Feltgen de Bereldange, né le 30 mai 1927 à Mullendorf et marié à Anne Marie Philipp, a fêté son 90^e anniversaire. La commune a voulu marquer l'évènement et lui a offert un beau bouquet de fleurs.

23 Tournoi de football /// Le 10 juillet 2017 a eu lieu un tournoi de football entre les élèves de Walferdange, Steinsel et Lorentzweiler.



21



20



22



23



24



24-25 Tournoi de l'Alzette /// Le traditionnel tournoi de l'Alzette (« Uelzecht Tournoi ») s'est déroulé sur les terrains de tennis aux dates suivantes du 7 au 23 juillet et comprenait des tournois seniors, vétérans, doubles et jeunes. La remise des prix a eu lieu au terme des matchs joués le 23 juillet et tous les participants du tournoi ont été cordialement invités à une petite réception et à un vin d'honneur offert par la commune de Walferdange.

26-27 Schulabschluss /// Das „Lycée Technique Privé Emile Metz“ lud am 13. Juli zu den Feierlichkeiten des diesjährigen Schulabschlusses im Kulturzentrum „Centre Prince Henri“ in Walferdingen ein. Die Schüler haben erfolgreich ihre Ausbildung in den Berufen „menuisier ébéniste“, „électricien en énergie“, „mécanicien d'usinage“, „mécanicien industriel et de maintenance“, „constructeur métallique“ und „Aircraft maintenance licence“ absolviert und somit öffnen sich ihnen jetzt die Türen zur Arbeitswelt.

26



28



29



28 Remise des diplômes /// Les participants et enseignants ayant passé avec succès les tests pratiques des cours d'extincteurs organisés par la commune se sont vus remettre leur diplômes en présence de la bourgmestre Joëlle Elvinger, des échevins et de plusieurs conseillers communaux ainsi que du chef de corps du Service Incendie de Walferdange, Alain Koch. La bourgmestre a félicité les participants pour leur engagement.

29 Summerfest /// D'Jugendhaus Woodstock huet och dëse Summer erëm hiert traditionellt Summerfest gefeiert.

25



27



30



31



32



30-32 Fête des roses /// La Fête des roses a eu lieu sous tente devant le parvis du château de Walferdange. Après l'ouverture et la présentation de la brochure d'Henri Werner par la bourgmestre Joëlle Elvinger, le programme du « Rousefest » s'est composé d'un concert-apéro avec la chorale Caecilia et l'Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde, d'un spectacle des classes de ballet de Walferdange, d'une animation musicale avec Änder Hirtt et Marion Welter et d'un concert de l'Orchestre National de Jazz Luxembourg sous la direction de Gast Waltzing intitulé « Lëtzebuenger Lidd an engem neie Kleed ». Il y avait également des stands de vente et des expositions des Lëtzebuenger Rousefrënn, de Patrimoine Rouse fir Lëtzebuerg et des pépinières Becker de Steinsel. Au programme des expositions : « Histoire de la culture des roses à Walferdange » présentée par le SIT, des photos de roses par les Walfer Foto Frënn et « Patrimoine rosier au Luxembourg » présentée par Patrimoine Rouse fir Lëtzebuerg. Des ateliers pour enfants ont été organisés par la Maison des Jeunes Woodstock, tandis que les autres associations locales présentes se sont occupées de la restauration.

33-34 Théâtre cycle 2 /// Les élèves du cycle 2 du bâtiment scolaire de Helmsange se sont bien amusés lors de leur représentation théâtrale.

33



34



AGENDA

Septembre

1 VENDREDI

18:00
Fête de clôture des activités de vacances
Maison des Jeunes Woodstock

2 SAMEDI

TOUTE LA JOURNÉE
Activité surprise
Maison des Jeunes Woodstock
14:00
Bibliothèque Luxracines
Luxracines a.s.b.l.
11, rue de l'Église, Walferdange
14:00
Projet « Musical »
Maison des Jeunes Woodstock

4 LUNDI

09:00
Consultation pour nourrissons et jeunes enfants
Ligue médico-sociale
École primaire, Bereldange
16:00
« C'est moi Woodstock »
Maison des Jeunes Woodstock

5 MARDI

14:00
Porte Ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

6 MERCREDI

14:00
Bibliothèque Luxracines
Luxracines a.s.b.l.
11, rue de l'Église, Walferdange

7 JEUDI

17:00
Réunion des jeunes
Maison des Jeunes Woodstock

8 VENDREDI

17:00
Atelier de cuisine
Maison des Jeunes Woodstock

9 SAMEDI

14:00
Projet « Musical »
Maison des Jeunes Woodstock

11 LUNDI

16:00
« C'est moi Woodstock »
Maison des Jeunes Woodstock

12 MARDI

14:00
Porte Ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

14 JEUDI

TOUTE LA JOURNÉE
Portraits shooting am Becheler
Club Haus Am Becheler

15 VENDREDI

17:00
Fête et grillades
Maison des Jeunes Woodstock

16 SAMEDI

10:00
Porte Ouverte
Self-Defense Yoseikan Walfer
Hall des sports Walferdange
14:00
Bibliothèque Luxracines
Luxracines a.s.b.l.
11, rue de l'Église, Walferdange

14:00
Action de jeux mobile
Maison des Jeunes Woodstock
Hall sportif Bereldange

14:00
Ouverture CAW – Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

14:30
Bicherbus
P&R Beggen

17:00
Mémorial Joseph Elvinger – Tournoi international de basketball
Basketball Club Résidence Walferdange
Hall omnisports Walferdange

17 DIMANCHE

10:30
Fairtrade Stand – Regionale Fahrrad-, Fussgänger- und Inline Skate-Rallye
Fairtrade Lëtzebuerg
Vor dem PIDAL

11:00
Hierschtfest DP
DP Walfer
Centre Prince Henri

14:00
Mémorial Joseph Elvinger – Tournoi international de basketball
Basketball Club Résidence Walferdange
Hall omnisports Walferdange

14:00
Ouverture CAW – Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

18 LUNDI

09:00
Consultation pour nourrissons et jeunes enfants
Ligue médico-sociale
École primaire, Bereldange
09:30
Sommeil de l'enfant
Ligue médico-sociale
École primaire, Bereldange

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri

15:00
Konferenz: Verhaltensorientierter Einbruchschutz
Club Haus Am Becheler

19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

19 MARDI

14:00
Porte Ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler

18:00
Inscription nouveaux membres
Karaté Club Walfer
Dojo Walferdange

20 MERCREDI

14:00
Bibliothèque Luxracines
Luxracines a.s.b.l.
11, rue de l'Église, Walferdange

15:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Kannerturnen
Mammen hëllef Mammen
Ancien Hall Sportif Walferdange

19:00
Atelier philatélique
Cercle philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

21 JEUDI

14:50
Visite guidée : CAW
Club Haus Am Becheler
CAW
15:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

19:30
Konferenz: Immer noch aktuell: die deutsche Kurrent-schrift
Luxracines a.s.b.l.
Centre Prince Henri

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

22 VENDREDI

09:00
Aktioun Aalt Gezei
Kolping Lëtzebuerg

15:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

17:00
Atelier de cuisine
Maison des Jeunes Woodstock

19:00
Selbsthilfegruppe
Spontan ADD
87, rue de l'Église, Walferdange

23 SAMEDI

14:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

14:00
Projet « Musical »
Maison des Jeunes Woodstock

16:30
Occupy the Schapp – Fête de clôture
Walfer Kulturschapp a.s.b.l.
Kulturschapp

24 DIMANCHE

10:30
Inauguration du monument commémoratif
Administration communale de Walferdange
Intersection rue Charles Rausch/rue de la Gare

14:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

25 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse
Administration communale de Walferdange
Centre Prince Henri
19:30
Walversammlung
CSV Walfer
Centre Prince Henri

26 MARDI

14:00
Porte Ouverte
Walfer Senioren
Haus Am Becheler
15:00
Exposition « Between Shade and Darkness »
Administration communale de Walferdange
Maison Dufaing

15:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

27 MERCREDI

15:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

16:00
Kannerturnen
Mammen hëllef Mammen
Ancien Hall Sportif Walferdange

28 JEUDI

15:00
Exposition « Between Shade and Darkness »
Administration communale de Walferdange
Maison Dufaing

15:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW

19:30
Walversammlung
déi gréng Walfer
Centre Prince Henri

29 VENDREDI

15:00
Exposition « Error on the wall »
Administration communale de Walferdange
CAW